叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 点……点……横……点——“开火！”(dot … Dot … Dash … Dot—fire!) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

点……点……横……点——“开火！”(Dot … dot … dash … dot—Fire!)

['kwɪkli] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [flægz]['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɑ:m] , ['ednə]
Quickly , and with her red and white flags under her arm , Edna
迅速地 , 和 和 她 红色的 和 白色的 旗帜 在下面 她 手臂 , 埃德娜
['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][həʊ'tel] .
started for the hotel .
开始 为了 这 酒店 .

埃德娜迅速地把红白旗夹在胳膊下，向酒店走去。

[dɒt] . . . [dɒt] . . . [dæʃ] . . . [dɒt] — “ ['faɪə(r)] !
Dot . . . Dot . . . Dash . . . Dot — “ Fire !
点 . . . 点 . . . 短跑 . . . 点 — “ 火 !

点……点……划……点——“开火！

” [baɪ] ['klæris] -
” By Clarice Detzer
” 经过 克拉丽丝 -

克拉丽丝·德策尔

[ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] [rɑ:b] ['bi:bi:]
Illustrations by Robb Beebe
插图 经过 罗布 比比

插图作者：罗布·比比

['kæptɪn] ['i:laɪ][dʒeɪmz] , [kə'mɑ:ndə(r)] [ɒv; əv] ['waɪtˌfɪʃ] [beɪ] [kəʊst] [gɑ:d] ['steɪʃ(ə)n] ,
Captain Eli James , commander of Whitefish Bay coast guard station ,
队长 伊莱 詹姆斯 , 指挥官 的 白鱼 湾 海岸 警卫 车站 ,

白鱼湾海岸警卫队站指挥官伊莱·詹姆斯上尉

[slæmd] [hɪz; ɪz][bɪg] [raɪt] [hænd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][desk][ænd; ənd] [ə'gri:d] [ɪnˌθju:zi'æstɪkli] .
slammed his big right hand down on the desk and agreed enthusiastically .
猛烈抨击 他的 大的 正确的 手 向下 在 这 桌子 和 同意 踊跃 .

他用他那只大右手猛地拍在桌子上，热情地表示同意。

“ [ɪts] [wɒt] ['ednə] [ni:dz] , [ænd; ənd] [ʃɪl] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] !
“ It's what Edna needs , and she'll do it !
” 它是 什么 埃德娜 需求 , 和 壳 做 它 !

“这是艾德娜需要的，她会做到的！”

” [hi:; hi] [sæŋ] [aʊt] .
” he sang out .
” 他 唱 出去 .

他高声唱道。

“ [ðæt] ['gælz] [bi:n] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪf] ['seɪvɪŋ] ['steɪʃnz] [tu:] [lɒŋ] .
“ That gal's been hanging around life saving stations too long .
” 那 女孩们 到过 绞刑 大约 生活 保存 车站 也 长的 .

“那个女孩在救生站附近待的时间太长了。”

[ʃʊə(r)] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [si:] [ˌaɪ 'ti:] !
Sure , and I can see it !
当然 , 和 我 能 看 它 !

当然，我能看到！

[ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] , ['li:stwaɪz] [sɪns] [aɪv] [hæd; həd][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ,
All her life , leastwise since I've had the care of her ,
全部 她 生活 , 最不明智的 自从 我已经 有 这 关心 的 她 ,

她的一生，至少自从我照顾她以来，都是如此。

[ʃiːz] [biːn] [stʌk] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði][end][əʊ] - [kriˈeɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][əʊ] - [laɪf] ['seɪvəz] ,

she's	been	stuck	off	at	the	end	o	'	creation	with	a	parcel	o	'	life	savers	,
她是	到过	卡住	离开	在	这	结尾	o	-	创建	和	一个	包裹	o	-	生活	储蓄者	,

她被困在了世界的尽头，身边只有一包救生圈糖。

[ænd; ənd][nɒt][əˈnʌðə(r)][gæl][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ][ɪn] ['twenti] [maɪlz] .

and	not	another	gal	her	age	in	twenty	miles	.
和	不是	其他	女孩	她	年龄	在	二十	英里	.

方圆二十英里内，没有一个和她同龄的女孩。

[ʃɪl] [gəʊ] , [ðɪs] [taɪm] .

She'll	go	,	this	time	.
壳	去	,	这	时间	.

这次她会去。

" [hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [tʃˈælɪndʒˌɪŋli] [æt; ət][ðə; ði][men][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kruː] .

"	He	looked	around	challengingly	at	the	men	of	his	crew	.
"	他	看起来	大约	具有挑战性	在	这	男人	的	他的	全体人员	.

他挑衅地环顾四周，打量着他的船员们。

“ [θɪŋk] [juː; jʊ] ['feloʊz] [kæn; kən][get] [əˈlɒŋ] - [θaʊt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ?

“	Think	you	fellows	can	get	along	'	thout	her	for	a	short	time	?
“	思考	你	伙伴们	能	得到	沿着	-	空	她	为了	一个	短的	时间	?

“你们觉得你们几个能暂时没有她吗？”

" [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

[mɪs] [mɪlz] , ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪtˌfɪʃ] ['sɪti] [gɜːl] [skaʊt] [truːp] , [əˈrəʊz] ['brɪskli] .

Miss	Mills	,	captain	of	the	Whitefish	City	Girl	Scout	troop	,	arose	briskly	.
错过	米尔斯	,	队长	的	这	白鱼	城市	女孩	侦察	部队	,	出现	轻快地	.

白鱼市女童子军小队队长米尔斯小姐精神抖擞地站了起来。

“ [ɪts] [əˈgriːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	It's	agreed	,	"	she	said	.
“	它是	同意	,	"	她	说	.

“同意了，”她说。

“ ['itl] [duː; də][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] , ['kæptɪn] .

“	It'll	do	her	good	,	Captain	.
“	它将	做	她	好的	,	队长	.

“这对她有好处，船长。”

['getɪŋ] [aʊt] [wɪð] ['ʌðə(r)][gˈɜːlz] [wɪl] [meɪk] ['ednə] [les] . . . .

Getting	out	with	other	girls	will	make	Edna	less	.	.	.	.
获得	出去	和	其他	女孩们	将要	制作	埃德娜	较少的	.	.	.	.

和其他女孩出去玩会让艾德娜变得不那么.....

" [ʃiː; ʃi] [tʃekt] [hɜːˈself] ['kwɪkli] .

"	she	checked	herself	quickly	.
"	她	已检查	她自己	迅速地	.

她迅速检查了一下自己。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪ] “ [les] ['ɔːkwəd] . ”

She	had	started	to	say	“	less	awkward	.	”
她	有	开始	到	说	“	较少的	尴尬的	.	”

她开始说“不那么尴尬”。

“ [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] ['hæpi] , " [ʃiː; ʃi] [əˈmendɪd] .

“	Make	her	a	great	deal	more	happy	,	"	she	amended	.
“	制作	她	一个	伟大的	交易	更多的	快乐的	,	"	她	修订版	.

“让她更快乐些，”她补充道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də][tuː; tə][kɔːl]['ednə][dʒeɪmz] ['ɔːkwəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [ə'dɔːrɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] .

It	would	never	do	to	call	Edna	James	awkward	before	this	adoring	uncle	.
它	会	绝不	做	到	称呼	埃德娜	詹姆斯	尴尬的	前	这	崇拜	叔叔	.

在这位疼爱她的叔叔面前，说埃德娜·詹姆斯笨拙是绝对不行的。

“ ['hæpiz] [wɒt] [ai][wɒnt] , ” ['kæptɪn] [dʒeɪmz] [sed] .

“	Happy's	what	I	want	,	”	Captain	James	said	.
“	快乐的	什么	我	想	,	”	队长	詹姆斯	说	.

“我想要的是快乐，”詹姆斯船长说。

“ [ænd; ənd][baɪ]['dʒʌmpɪn] - [weɪlz] , [juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] !

“	And	by	jumpin	'	whales	,	you	deserve	it	!
“	和	经过	跳跳	-	鲸鱼	,	你	应得	它	!

“你跳鲸鱼，你活该！”

” [hiː; hi][təʊld]['ednə] ['hɑːtɪli] [ðæt] [naɪt] .

”	he	told	Edna	heartily	that	night	.
”	他	讲述	埃德娜	衷心地	那	夜晚	.

“那天晚上，他热情地告诉了埃德娜。”

“ [ɔːl] [wɜːk] [ænd; ənd][nəʊ] [pleɪ] [meɪks] [dʒæk][ə; eɪ] [dʌl] ['seɪlə(r)] [bɔɪ] .

“	All	work	and	no	play	makes	Jack	a	dull	sailor	boy	.
“	全部	工作	和	不	玩	制作	杰克	一个	乏味的	水手	男生	.

“光干活不玩耍，聪明的杰克也会变成一个无趣的水手男孩。”

” [hiː; hi]['rʌmp(ə)ld][ʌp][hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] [braʊn] [heə(r)] [ə'fekʃənətli] .

”	He	rumpled	up	her	short	brown	hair	affectionately	.
”	他	皱巴巴的	向上	她	短的	棕色的	头发	亲切地	.

他爱怜地揉乱了她棕色的短发。

“ [get] [jɔː(r); jə(r)] ['aʊtfɪt] ['redi] , ” [hiː; hi] [kə'mɑːnd] .

“	Get	your	outfit	ready	,	”	he	commanded	.
“	得到	你的	全套服装	准备好	,	”	他	命令	.

“准备好你的行头，”他命令道。

“ ['enibɒdi] - - [aʊt] [əʊ] - ['waɪtˌfɪʃ] [beɪ] [hæz; həz][tuː; tə] [lʊk] [slɪk] .

“	Anybody	steerin	'	out	o	'	Whitefish	Bay	has	to	look	slick	.
“	任何人	-	-	出去	o	-	白鱼	湾	有	到	看	光滑	.

“任何从白鱼湾驶出的人都必须看起来很时髦。”

” [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ɒn][ðə; ði][fɜːst]['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['ɔːgəst] ,

”	And	so	it	happened	that	on	the	first	Friday	evening	in	August	,
”	和	所以	它	发生	那	在	这	第一的	星期五	晚上	在	八月	,

“于是，在八月的第一个星期五晚上，

['ednə][dʒeɪmz][went]['ɪntuː][kæmp][æt; ət] ['kʌmɪŋz] [pɔɪnt] [wɪð] [ˌfɪf'tiːn] ['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][gɜːl]

Edna	James	went	into	camp	at	Cummings	Point	with	fifteen	other	members	of	Girl
埃德娜	詹姆斯	去	进入	营	在	卡明斯	观点	和	十五	其他	成员	的	女孩

[skaʊt] [truːp] ['nʌmbə(r)][wʌn] ,

Scout	Troop	Number	One	,
侦察	部队	数字	一	,

埃德娜·詹姆斯和第一女童子军小队的另外十五名成员一起去了卡明斯角露营。

[nʌn] [ɒv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [njuː] .

none	of	whom	she	knew	.
没有任何	的	谁	她	知道	.

她不认识他们中的任何人。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪdn] [sɪns] [nuːn] , [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lɒgɪŋ] ['reɪlrəʊd] ,

They	had	ridden	since	noon	,	to	the	end	of	a	little	logging	railroad	,
他们	有	骑	自从	中午	,	到	这	结尾	的	一个	小的	日志记录	铁路	,

他们从中午开始骑马，一直骑到一条小型伐木铁路的尽头。

[ænd; ənd] [ðen] ['kærid] [ðeə(r)][gɪə(r)][ə; eɪ][maɪl] [ə'krɒs] ['grɑ:si] [hɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] .

and	then	carried	their	gear	a	mile	across	grassy	hills	to	the	beach	.
和	然后	携带	他们的	齿轮	一个	英里	穿过	草丛	丘陵	到	这	海滩	.

然后他们扛着装备，穿过一英里长的草坡，到达海滩。

[naʊ] , [æt; ət][faɪv] [ə'klɑ:k] , [ðə; ði] [θri:] [braʊn] [dʌk] [tents] [hæd; həd] [bi:n] [pɪtʃt] ,

Now	,	at	five	o'clock	,	the	three	brown	duck	tents	had	been	pitched	,
现在	,	在	五	点钟	,	这	三	棕色的	鸭子	帐篷	有	到过	投球	,

现在，五点钟的时候，三顶棕色的鸭子帐篷已经搭好了。

['ket(ə)lz] [swʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['faɪərz][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [pə'trəʊlz] , [ænd; ənd][kæmp] [ru:'ti:n]

kettles	swung	over	the	blazing	fires	of	the	two	patrols	,	and	camp	routine
水壶	摇摆	超过	这	炽烈	火灾	的	这	二	巡逻	,	和	营	常规

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

had	begun	.
有	开始	.

两队巡逻队员在熊熊燃烧的篝火上摇曳着水壶，营地的日常活动开始了。

[tu:] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)] ['dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [wel] [ɒn][ðə; ði]['sændi] [bi:tʃ] ,

Two	of	the	girls	were	digging	a	well	on	the	sandy	beach	,
二	的	这	女孩们	是	挖掘	一个	出色地	在	这	沙	海滩	,

两个女孩正在沙滩上挖井。

[fɔ:(r)] ['tendəfʊt] [gɜ:l] [skaʊts] [wɜ:(r); wə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] ['drɪftwʊd] , [ðə; ði][pə'trəʊl] ['li:dəz] [wɜ:(r); wə(r)]

four	Tenderfoot	Girl	Scouts	were	bringing	in	driftwood	,	the	patrol	leaders	were
四	嫩脚	女孩	童子军	是	带来	在	浮木	,	这	巡逻	领导人	是

[ˌəʊvəs'i:ɪŋ] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [ə'rendʒmənts] ,

overseeing	the	supper	arrangements	,
监督	这	晚餐	安排	,

四名初级女童子军正在搬运浮木，巡逻队长们正在监督晚餐的安排。

[ænd; ənd]['ednə][dʒeɪmz] , ['fi:lɪŋ] ['veri] ['mɪzrəbl] [ænd; ənd] ['veri] ['wɜ:θləs] , [wɒz; wəz] ['sɜ:tʃɪŋ]

and	Edna	James	,	feeling	very	miserable	and	very	worthless	,	was	searching
和	埃德娜	詹姆斯	,	感觉	非常	悲惨的	和	非常	毫无价值	,	曾是	搜索

[fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] .

for	something	to	do	.
为了	某物	到	做	.

艾德娜·詹姆斯感到非常痛苦和无用，她正在寻找可以做的事情。

“ [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['lʊkɪŋ] [səʊ] [dɪs'kɒnsələt] [ə'baʊt] ?

“ What	are	you	looking	so	disconsolate	about	?
“ 什么	是	你	寻找	所以	沮丧的	关于	?

你看起来为什么这么沮丧?

” [mɪs] [mɪlz] [di'mɑ:nd, -'mænd] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] [ɪn'spekʃ(ə)n] [trɪp] .

” Miss	Mills	demanded	when	she	came	in	from	her	first	inspection	trip	.
” 错过	米尔斯	要求	什么时候	她	来了	在	从	她	第一的	检查	旅行	.

“米尔斯小姐第一次巡视回来后就问道。”

“ [waɪ] , [ju:; jʊ] [lʊk] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [lɒst] [læm] .

“ Why	,	you	look	just	like	a	poor	little	lost	lamb	.
“ 为什么	,	你	看	只是	喜欢	一个	贫穷的	小的	丢失的	羊肉	.

“你看起来就像一只迷路的可怜小羊羔。”

” ['ednə][dɪd][nɒt][rɪ'plaɪ][æt; ət][wʌns] , ['əʊnli] [sw'pləʊd] [hɑ:d] .

” Edna	did	not	reply	at	once	,	only	swallowed	hard	.
” 埃德娜	做过	不是	回复	在	一次	,	仅有的	吞咽	难的	.

埃德娜没有立刻回答，只是艰难地咽了口唾沫。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔ:t] , ['stɒki] , [braʊn] - [skɪnd] [gɜ:l] , [dʒʌst] [tɜ:nd] [ˌsɪks'ti:n] ,

She	was	a	short	,	stocky	,	brown	-	skinned	girl	,	just	turned	sixteen	,
她	曾是	一个	短的	,	矮壮	,	棕色的	-	去皮	女孩	,	只是	转向	十六	,

她身材矮壮，皮肤呈棕色，刚满十六岁。

[wɪð] [bluː] [aɪz] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['skwɪntɪŋ] ,

with	blue	eyes	that	made	a	habit	of	squinting	,
和	蓝色的	眼睛	那	制成	一个	习惯	的	眯眼	,

她有一双蓝眼睛，习惯性地眯着眼睛。

[aɪz] [ðæt] [hæd; həd] [spent] [ðeə(r)] [həʊl] [laɪf] ['pɪərɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [waɪd] ['bləʊɪ] ['speɪsɪz][ɒv; əv]

eyes	that	had	spent	their	whole	life	peering	out	into	the	wide	blowy	spaces	of
眼睛	那	有	花费	他们的	所有的	生活	窥视	出去	进入	这	宽的	吹风	空间	的

[leɪk] ['mɪʃɪgən] .

Lake	Michigan	.
湖	密歇根州	.

一双一生都在凝视着密歇根湖广阔无垠、波涛汹涌的眼睛。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] . . . . ” [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] .

“	I	don't	know	.	.	.	.	”	she	laughed	uncomfortably	.
“	我	不	知道	.	.	.	.	”	她	笑了	不舒服地	.

“我不知道……”她尴尬地笑了笑。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [maɪ]['djuːtiz] .

“	I	don't	know	my	duties	.
“	我	不	知道	我的	职责	.

我不知道我的职责是什么。

[aɪ] [fiːl] ['juːsləs] .

I	feel	useless	.
我	感觉	无用	.

我觉得自己很没用。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][nekst] . ”

I	don't	know	what	to	do	next	.	”
我	不	知道	什么	到	做	下一个	.	”

我不知道接下来该怎么办。

“ [help] [ðə; ði][g'ɜːlz][get][ɪn] ['drɪftwʊd] , ” [ðə; ði] [truːp] ['kæptɪn] [sə'dʒestid] ['brɪskli] .

“	Help	the	girls	get	in	driftwood	,	”	the	troop	captain	suggested	briskly	.
“	帮助	这	女孩们	得到	在	浮木	,	”	这	部队	队长	建议	轻快地	.

“帮女孩们弄些浮木，”童子军队长干脆利落地建议道。

“ [wiːl; wil] [niːd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	We'll	need	a	lot	of	it	.
“	出色地	需要	一个	很多	的	它	.

我们需要很多。

[naɪts] [ɑː(r); ə(r)][kəʊld][ʌp][hɪə(r)] .

Nights	are	cold	up	here	.
夜晚	是	寒冷的	向上	这里	.

这里夜晚很冷。

” ['ednə] [əu'bei] ['wɪlɪŋli] .

”	Edna	obeyed	willingly	.
”	埃德娜	服从	心甘情愿	.

“埃德娜心甘情愿地服从了。”

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ɔːl][ə'baʊt][kəʊld] [naɪts] .

She	knew	all	about	cold	nights	.
她	知道	全部	关于	寒冷的	夜晚	.

她深知寒夜的滋味。

[ænd; ənd][kəʊld] [deɪz] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] .

And	cold	days	,	too	,	for	that	matter	.
和	寒冷的	天	,	也	,	为了	那	事情	.

当然，寒冷的天气也是如此。

[wɜːk] [æt; ət][ðə; ði][kəʊst] [gɑːd] ['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][nəʊ][rɪ'spektə(r)][ɒv; əv] ['weðə(r)] .

Work	**at**	**the**	**coast**	**guard**	**station**	**was**	**no**	**respecter**	**of**	**weather**	**.**
工作	在	这	海岸	警卫	车站	曾是	不	尊重者	的	天气	.

海岸警卫队站的工作不受天气影响。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , ['wɪntə(r)][ænd; ənd] ['sʌmə(r)] ,

Day	**and**	**night**	**,**	**winter**	**and**	**summer**	**,**
天	和	夜晚	,	冬天	和	夏天	,

日夜交替，冬夏交替

[ðə; ði] [eɪt] [men][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] [kruː] [mʌst; məst] [teɪk] [tɜːnz] [pə'trəʊlɪŋ] [ðə; ði] ['rɒki]

the	**eight**	**men**	**of**	**her**	**uncle's**	**crew**	**must**	**take**	**turns**	**patrolling**	**the**	**rocky**
这	八	男人	的	她	叔叔的	全体人员	必须	拿	转弯	巡逻	这	岩石

[kəʊst] ,

coast	**,**
海岸	,

她叔叔船上的八名船员必须轮流巡逻岩石海岸。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [lʊk] - [aʊt][ɪn][ə; eɪ][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l][bɒks][ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [haɪ] [ɒn] [stɪlts] [ə'pɒn]

and	**standing**	**look**	**-**	**out**	**in**	**a**	**queer**	**little**	**box**	**of**	**a**	**room**	**high**	**on**	**stilts**	**upon**
和	常设	看	-	出去	在	一个	酷儿	小的	盒子	的	一个	房间	高的	在	高跷	之上

[ðə; ði] [biːtʃ] .

the	**beach**	**.**
这	海滩	.

站在海滩上用高跷支撑的一间奇特的小房间里放哨。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] , [wɪð] [ðə; ði][wɪnd] ['skriːmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] [ænd; ənd] ['brekər]

A	**dozen**	**times**	**,**	**with**	**the**	**wind**	**screaming**	**out**	**of**	**the**	**Northwest**	**and**	**breakers**
一个	打	时代	,	和	这	风	尖叫	出去	的	这	西北	和	断路器

['θʌnd(ə)rɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

thundering	**against**	**the**	**shore**	**,**
雷鸣	反对	这	支撑	,

十几次，西北风呼啸而来，巨浪轰鸣着拍打着海岸，

['ednə][hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['lʊkaʊt] ['taʊə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l]['iːlaɪ]

Edna	**had**	**climbed**	**up**	**to**	**the**	**lookout**	**tower**	**and**	**watched**	**her**	**uncle**	**Eli**
埃德娜	有	攀登	向上	到	这	瞭望台	塔	和	观看	她	叔叔	伊莱

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [lɔːntʃ] [ðeə(r)][boʊts] [ə'genst] [ðə; ði] [beˈləuɪŋ] [rɒθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

and	**his**	**men**	**launch**	**their**	**boats**	**against**	**the**	**bellowing**	**wrath**	**of**	**the**	**lake**	**,**
和	他的	男人	发射	他们的	船	反对	这	咆哮	愤怒	的	这	湖	,

埃德娜爬上瞭望塔，看着她的叔叔伊莱和他的手下冒着湖面咆哮的怒吼，驾驶着小船出发。

[tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] ['θæŋkfl] , ['frɒstɪd] ['seɪləz] .

to	**come**	**in**	**,**	**hours**	**later**	**,**	**bringing**	**a**	**handful**	**of**	**thankful**	**,**	**frosted**	**sailors**	**.**
到	来	在	,	小时	之后	,	带来	一个	少数	的	感恩	,	磨砂	水手们	.

几个小时后，他们带着几名感激涕零、浑身冰冷的船员进来了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ɪn]['kɑːmə(r)] ['weðə(r)] ,

And	**a**	**hundred**	**times**	**in**	**calmer**	**weather**	**,**
和	一个	百	时代	在	更平静	天气	,

在风平浪静的天气里，这种情况发生了上百次。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stʊd] [wɒtʃ] [waɪl] [ðeɪ] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst] [boʊts] [ænd; ənd]['ves(ə)lz][ænd; ənd]

she	**had**	**stood**	**watch**	**while**	**they**	**searched**	**for**	**lost**	**boats**	**and**	**vessels**	**and**
她	有	站立	手表	尽管	他们	搜索	为了	丢失的	船	和	船只	和

['mɪsɪŋ] ['pleʒə(r)] [krɑːft] .

missing	**pleasure**	**craft**	**.**
丢失的	乐趣	工艺	.

在他们搜寻失踪船只和游艇时，她一直站在那里守望。

['ednə] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)]['dju:ti] [ðen] , [ɔ:l] [raɪt] !

Edna	knew	her	duty	then	,	all	right	!
埃德娜	知道	她	责任	然后	, 全部	正确的	!	

埃德娜当时确实明白自己的职责!

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [ki:p] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɪgnlz] .

She	must	keep	a	sharp	eye	on	the	lake	for	signals	.
她	必须	保持	一个	锋利的	眼睛	在	这	湖	为了	信号	.

她必须密切关注湖面，留意任何信号。

[mʌst; məst]['lɪs(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .

Must	listen	for	the	telephone	.
必须	听	为了	这	电话	.

必须留意电话铃声。

[mʌst; məst][get][hɒt]['faɪərz] ['rɔ:rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stəʊvz] .

Must	get	hot	fires	roaring	in	the	stoves	.
必须	得到	热的	火灾	咆哮	在	这	炉灶	.

必须让炉子里的火烧得旺盛。

[mʌst; məst][get][aʊt][draɪ]['blæŋkɪts] , [meɪk] [ʌp] [ɪ'mɜ:dʒənsi] [bedz][fɔ:(r); fə(r)][sər'vaɪvər] , [ʃʊd; ʃəd][ðeə(r)]

Must	get	out	dry	blankets	,	make	up	emergency	beds	for	survivors	,	should	there
必须	得到	出去	干燥	毯子	,	制作	向上	紧急情况	床	为了	幸存者	,	应该	那里

[bi:; bi]['eni] .

be	any	.
是	任何	.

必须拿出干燥的毯子，为幸存者（如果有的话）准备应急床铺。

[mʌst; məst]['nəʊtɪfaɪ][kəʊst] [gɑ:d] ['steɪʃnz] [nɔ:θ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rek] .

Must	notify	coast	guard	stations	north	and	south	that	there	was	a	wreck	.
必须	通知	海岸	警卫	车站	北	和	南	那	那里	曾是	一个	破坏	.

必须通知南北海岸警卫队，有沉船事故发生。

[mʌst; məst][kɔ:l][ə; eɪ]['dɒktə(r)] .

Must	call	a	doctor	.
必须	称呼	一个	医生	.

必须去看医生。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [meɪk] ['kɒfi] , [greɪt] , [strɒŋ] , ['sti:mɪŋ] [pɒts][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['blækə(r)][ðæn; ðən]

And	must	make	coffee	,	great	,	strong	,	steaming	pots	of	it	,	blacker	than
和	必须	制作	咖啡	,	伟大的	,	强的	,	蒸煮	锅	的	它	,	更黑	比

['mɪdnaɪt] ,

midnight	,
午夜	,

而且必须煮咖啡，一大壶一大壶的，浓烈的、热气腾腾的，比午夜还要黑。

[ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ['bʌblɪŋ] [wen] [ðə; ði][men] [kʌm] [ɪn] .

and	have	it	bubbling	when	the	men	come	in	.
和	有	它	冒泡	什么时候	这	男人	来	在	.

当男人们进来时，水应该还在冒泡。

[ɪf] [ðə; ði][wet] , ['wɪndɪd; waɪndɪd] [kru:] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] ['kwɔ:təz] [ænd; ənd][faɪnd][nəʊ][hɒt]

If	the	wet	,	winded	crew	should	return	to	quarters	and	find	no	hot
如果	这	湿的	,	喘息	全体人员	应该	返回	到	四分之一	和	寻找	不	热的

['kɒfi] ,

coffee	,
咖啡	,

如果浑身湿透、气喘吁吁的船员回到舱房，却发现没有热咖啡，

[nəʊ][draɪ] [kləʊðz] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] , ['ednə][dʒeɪmz] [wʊd] [hæv; həv]['fɔːlən] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

no	dry	clothes	awaiting	them	,	Edna	James	would	have	fallen	down	on	her
不	干燥	衣服	等待中	他们	,	埃德娜	詹姆斯	会	有	倒下	向下	在	她

[dʒɒb] , [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] !

job	,	that	was	all	!
工作	,	那	曾是	全部	!

没有干衣服等着他们，埃德娜·詹姆斯会因此在工作中摔倒，仅此而已!

['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] ['faɪə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['ednə] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]

Sitting	around	the	great	fire	that	evening	,	Edna	found	it	hard	to	join	the
坐着	大约	这	伟大的	火	那	晚上	,	埃德娜	成立	它	难的	到	加入	这

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

那天晚上，大家围坐在篝火旁，埃德娜发现自己很难加入谈话。

[ðə; ði][gˈɜːlz] [tɔːkt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['nʌθɪŋ] .

The	girls	talked	of	things	about	which	she	knew	nothing	.
这	女孩们	谈话	的	事物	关于	哪个	她	知道	没有什么	.

女孩们谈论着她一无所知的事情。

['helən] ['tɒməs] , [hɜː(r); hə(r)][pə'trəʊl]['liːdə(r)] , [hæd; həd] [spent] [ðə; ði]['wɪntə(r)][ɪn] ['ɪtəli] .

Helen	Thomas	,	her	patrol	leader	,	had	spent	the	winter	in	Italy	.
海伦	托马斯	,	她	巡逻	领导者	,	有	花费	这	冬天	在	意大利	.

她的巡逻队长海伦·托马斯在意大利度过了冬天。

['ednə] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ɪ'tæliən][ɑːt] , [ɔː(r)] ['gɔndələz] [ɒn][ðə; ði][grænd]

Edna	discovered	that	she	was	not	familiar	with	Italian	art	,	or	gondolas	on	the	Grand
埃德娜	发现	那	她	曾是	不是	熟悉的	和	意大利语	艺术	,	或者	贡多拉	在	这	盛大

[kə'næl] ,

Canal	,
运河	,

埃德娜发现自己对意大利艺术和大运河上的贡多拉船都不熟悉。

[ɔː(r)][ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] ['neɪplz] ,

or	the	curve	of	the	Bay	of	Naples	,
或者	这	曲线	的	这	湾	的	那不勒斯	,

或者那不勒斯湾的弧线，

[ɔː(r)]['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['sʌbdʒɪkts]['helən] [wɒz; wəz] ['menʃnɪŋ] [səʊ] ['laɪtli] .

or	any	of	the	other	subjects	Helen	was	mentioning	so	lightly	.
或者	任何	的	这	其他	主题	海伦	曾是	提及	所以	轻轻	.

或者海伦轻描淡写地提及的其他任何话题。

[ʃiː; ʃi][sæt] [bæk] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] [waɪl] [tɔːk] ['drɪftɪd] [tuː; tə][kɑːz] , ['dɑːnsɪŋ] , ['pɑːtiz] ,

She	sat	back	uncomfortably	while	talk	drifted	to	cars	,	dancing	,	parties	,
她	卫星	后退	不舒服地	尽管	讲话	漂移	到	汽车	,	跳舞	,	各方	,

她不自在地靠在椅背上，谈话内容不知不觉地转向了汽车、跳舞和派对。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntɪmət] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪti] [ɒv; əv] ['waɪtˌfɪʃ] ,

to	the	intimate	life	of	the	little	city	of	Whitefish	,
到	这	亲密的	生活	的	这	小的	城市	的	白鱼	,

深入怀特菲什这座小城的私密生活，

[ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][kɑːz] . . . [streɪt] [eɪts] , [ku'peɪz] , [maɪlz][pə(r)]['gælən] , [tuː; tə][raɪdz]

and	back	again	to	cars	.	.	.	straight	eights	,	coupés	,	miles	per	gallon	,	to	rides
和	后退	再次	到	汽车	.	.	.	直的	八	,	轿跑车	,	英里	每	加仑	,	到	骑行

['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ,

into	the	country	,
进入	这	国家	,

然后话题又回到了汽车……直列八缸发动机、双门轿跑车、每加仑汽油行驶里程数，以及去乡间的兜风之旅。

[tuː; tə]['træfɪk][ɪn] ['sɪtɪz] .
to traffic in cities .
到 交通 在 城市 .

城市交通。

“ [mʌst; məst][biː; bi][hɑːd] ['draɪvɪŋ][ɪn][sænd] [daʊn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['steɪʃ(ə)n] , ” [ə; eɪ][gɜːl] [sed] [tuː; tə]
“ Must be hard driving in sand down to your station , ” a girl said to
“ 必须 是 难的 驾驶 在 沙 向下 到 你的 车站 , ” 一个 女孩 说 到
['ednə] .
Edna .
埃德娜 .

“开车穿过沙地到你的车站一定很艰难吧,”一个女孩对埃德娜说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bes] ['henri] , [ðə; ðiː] ['jʌŋgɪst] , [ænd; ənd] [p'rɪtɪɪst] [gɜːl][ɪn]['aɪðə(r)] [truːp] .
It was Bess Henry , the youngest , and prettiest girl in either troop .
它 曾是 贝丝 亨利 , 这 最小的 , 和 最漂亮的 女孩 在 任何一个 部队 .

她是贝丝·亨利，两个童子军队伍中最年轻、最漂亮的女孩。

“ [aɪv] ['nevə(r)] ['drɪvn] [ə; eɪ][kɑː(r)] , ” ['ednə] [əd'mɪtɪd] .
“ I've never driven a car , ” Edna admitted .
“ 我已经 绝不 驱动 一个 车 , ” 埃德娜 承认 .

“我从来没开过车,”埃德娜坦白道。

“ ['nevə(r)][drəʊv] !
“ Never drove !
“ 绝不 驾驶 !

“从未开车！”

[juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ? ”
You mean you don't know how ? ”
你 意思是 你 不 知道 如何 ? ”

你是说你不知道怎么做吗?

“ [nəʊ] , ” ['ednə] [kən'fest] .
“ No , ” Edna confessed .
“ 不 , ” 埃德娜 坦白 .

“不,”埃德娜坦白道。

[ʃiː; ʃi][felt][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ['kʌlərɪŋ] .
She felt her cheeks coloring .
她 毛毡 她 脸颊 染色 .

她感觉自己的脸颊发红了。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] .
“ I don't know how .
“ 我 不 知道 如何 .

我不知道怎么做。

[ai][kæn; kən][seɪl][ə; eɪ][bəʊt] . . . ['eni] [smɔːl] [bəʊt] . . . . ”
I can sail a boat . . . any small boat . . . . ”
我 能 帆 一个 船 . . . 任何 小的 船 . . . . ”

我会开船……任何小船……”

“ [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][maɪ'æmi] , ” [ruːθ] ['bəːgə] [brəʊk][ɪn] , “ [wiː; wi] [seɪld] [ə; eɪ][lɒt] .
“ When we were at Miami , ” Ruth Berger broke in , “ we sailed a lot .
“ 什么时候 我们 是 在 迈阿密 , ” 露丝 伯杰 打破 在 , “ 我们 航行 一个 很多 .

“我们在迈阿密的时候,”露丝·伯杰插话道，“我们经常出海航行。”

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][dædz][hæd; həd][ə; eɪ] [stiːm] [jɒt] . . . .
A friend of Dad's had a steam yacht . . . .
一个 朋友 的 爸爸的 有 一个 蒸汽 游艇 . . . .

我爸爸的一个朋友有一艘蒸汽游艇……

” [bʌt; bət] [ðɪs] ['wʌznt] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['seɪlɪŋ] ['ednə] [ˌʌndə'stʊd] .

”	But	this	wasn't	the	kind	of	sailing	Edna	understood	.
”	但	这	不是	这	种类	的	帆船	埃德娜	理解	.

但这并不是埃德娜所了解的那种航海方式。

[haʊ'evə(r)] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [taɪm] [helpt] .

However	,	she	found	that	time	helped	.
然而	,	她	成立	那	时间	帮助	.

然而，她发现时间能解决一切问题。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['lɪs(ə)n] [wɪð] [mɔ:(r)] ['ɪntrəst] .

She	could	listen	with	more	interest	.
她	可以	听	和	更多的	兴趣	.

她可以更认真地听。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [mɔ:(r)] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][kæmp][laɪf]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [fɜ:st] [deɪ] .

She	became	more	accustomed	to	camp	life	after	that	first	day	.
她	成为	更多的	习惯	到	营	生活	后	那	第一的	天	.

从第一天起，她就逐渐适应了营地生活。

[ɪn][wʌn] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi] [ɪk'seld] — [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][swɪm] .

In	one	thing	she	excelled	—	she	could	swim	.
在	一	事物	她	表现出色	—	她	可以	游泳	.

她在一件事上表现出色——她会游泳。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [haɪ] [ðə; ði] [sɜ:f] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['tʌmb(ə)l] [aʊt] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ,

No	matter	how	high	the	surf	,	she	could	tumble	out	into	it	,
不	事情	如何	高的	这	冲浪	,	她	可以	翻滚	出去	进入	它	,

无论海浪有多高，她都可能被卷入其中。

[ænd; ənd] [swɪm] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

and	swim	far	away	from	the	others	.
和	游泳	远的	离开	从	这	其他的	.

游到远离其他人的地方。

[ðə; ði] [θɜ:d] [deɪ] ,

The	third	day	,
这	第三	天	,

第三天，

[wen] [ə; eɪ]['vɪlɪdʒə(r)] [təʊd] [ə; eɪ]['daɪvɪŋ][rɑ:ft] [daʊn] [frɒm; frəm] [taʊn] [ænd; ənd] ['æŋkəd] [ˌaɪ 'ti:]

when	a	villager	towed	a	diving	raft	down	from	town	and	anchored	it
什么时候	一个	村民	被拖走	一个	潜水	筏	向下	从	镇	和	锚定	它

['ɒpəzɪt] [ðə; ði][kæmp] ,

opposite	the	camp	,
对面的	这	营	,

当一位村民从镇上拖来一艘潜水筏，并将其锚定在营地对面时，

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [mɪs] [mɪlz] - [də'rekʃ(ə)nz] ,

according	to	Miss	Mills	'	directions	,
根据	到	错过	米尔斯	-	方向	,

根据米尔斯小姐的指示，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [bes] ['henri] [hu:] [fɜ:st] [klaɪmd] [ðə; ði] [ʃɔ:t] ['lædə(r)] . . . [ænd; ənd] [daɪvd] [laɪk] [ə; eɪ]

it	was	Bess	Henry	who	first	climbed	the	short	ladder	.	.	.	and	dived	like	a
它	曾是	贝丝	亨利	WHO	第一的	攀登	这	短的	梯子	.	.	.	和	潜水	喜欢	一个

[swu:p] [gʌl] .

swooping	gull	.
俯冲	鸥	.

最先爬上矮梯的是贝丝·亨利……然后像俯冲的海鸥一样俯冲下去。

['ednə]['nevə(r)][hæd; həd] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][daɪv] .

Edna	never	had	considered	it	important	to	be	able	to	dive	.
埃德娜	绝不	有	经过考虑的	它	重要的	到	是	有能力的	到	潜水	.

埃德娜从来没觉得会潜水很重要。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['swɪmɪŋ] , [gʊd] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['swɪmɪŋ] ,

It	was	swimming	,	good	old	-	fashioned	swimming	,
它	曾是	游泳	,	好的	老的	-	造型	游泳	,

那是游泳，纯粹的老式游泳。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l]['iːlaɪ][ænd; ənd][ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊst]

she	had	learned	from	her	uncle	Eli	and	the	men	of	the	coast
她	有	学习	从	她	叔叔	伊莱	和	这	男人	的	这	海岸

[gɑːd] [kruː] .

guard	crew	.
警卫	全体人员	.

她是从叔叔伊莱和海岸警卫队队员那里学到的。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][swɪm]['betə(r)][ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)][gɜːl][ɪn][kæmp] , [hɜː(r); hə(r)]['daɪvɪŋ][wɒz; wəz]

Although	she	could	swim	better	than	any	other	girl	in	camp	,	her	diving	was
虽然	她	可以	游泳	更好的	比	任何	其他	女孩	在	营	,	她	潜水	曾是

['ɔːkwəd] .

awkward	.
尴尬的	.

虽然她的游泳水平比营地里其他任何女孩都好，但她的跳水动作却很笨拙。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [haɪ] [ðə; ði] [sɜːf] .

No	matter	how	high	the	surf	.
不	事情	如何	高的	这	冲浪	.

无论海浪有多高。

['ednə][kʊd; kəd]['tʌmb(ə)l]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][swɪm][fɑː(r)][ə'weɪ][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

Edna	could	tumble	into	it	and	swim	far	away	from	the	others	.
埃德娜	可以	翻滚	进入	它	和	游泳	远的	离开	从	这	其他的	.

埃德娜可能会掉进水里，然后游到离其他人很远的地方。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][gɒt]['taɪəd][ɒn][ðə; ði][fɜːst] [haɪk] , ['mɪzrəbli] [ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'liːvəbli] ['taɪəd] .

She	found	that	she	got	tired	on	the	first	hike	,	miserably	and	unbelievably	tired	.
她	成立	那	她	得到	疲劳的	在	这	第一的	远足	,	惨痛地	和	难以置信	疲劳的	.

她发现自己在第一次徒步旅行中就感到疲惫不堪，疲惫得难以置信。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['grɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [ænd; ənd] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

But	she	gritted	her	teeth	and	stuck	it	out	.
但	她	磨碎的	她	牙齿	和	卡住	它	出去	.

但她咬紧牙关坚持了下来。

[steɪd] [raɪt] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði][end] , [ænd; ənd][nekst] ['mɔːnɪŋ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [muːv] [hɜː(r); hə(r)]

Stayed	right	through	to	the	end	,	and	next	morning	could	hardly	move	her
入住	正确的	通过	到	这	结尾	,	和	下一个	早晨	可以	几乎	移动	她

[fiːt] .

feet	.
脚	.

她一直待到最后，第二天早上几乎动弹不得。

[ɪn][kæmp][laɪf] , [ɪn][fɜːst][eɪd] , [ɪn] ['kʊkɪŋ] ,

In	camp	life	,	in	first	aid	,	in	cooking	,
在	营	生活	,	在	第一的	援助	,	在	烹饪	,

在营地生活中，在急救方面，在烹饪方面，

[ɪn][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd]['diːteɪlz][ʃiː; ʃi][dɪd]['veri] [wel] . . . [nɒt] ['brɪliəntli] , [ˌʌndə'stænd] , [dʒʌst]['veri] [wel] .

in	the	thousand	details	she	did	very	well	.	.	.	not	brilliantly	,	understand	,	just	very	well	.
在	这	千	细节	她	做过	非常	出色地	.	.	.	不是	精彩	,	理解	,	只是	非常	出色地	.

在成千上万个细节上，她都做得很好……不是说非常出色，而是做得很好。

“ [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['feɪljə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋk(ə)l] ['iːlaɪ] , “ [nɔː(r)] [kəm'pliːt] [sək'ses]

“	I'm	not	a	complete	failure	,	”	she	wrote	her	uncle	Eli	,	“	nor	complete	success
“	我是	不是	一个	完全的	失败	,	”	她	写道	她	叔叔	伊莱	,	“	也不	完全的	成功

.

:

.

“我既不是彻底的失败者，”她写信给她的叔叔伊莱，“也不是彻底的成功者。”

[aɪ] ['mɪəli] [get] [ɒn] !

I	merely	get	on	!
我	仅仅	得到	在	!

我只是上去而已！

” [ɒn] [ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd] [æz; əz] [kæmp] ['wɒtʃmən] [waɪl]

”	On	the	fourth	day	she	was	elected	to	remain	behind	as	camp	watchman	while
”	在	这	第四	天	她	曾是	当选	到	保持	在后面	作为	营	守望者	尽管

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [haik] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

the	others	hiked	in	the	woods	.
这	其他的	徒步旅行	在	这	树林	.

“第四天，她被选为营地守卫，而其他人则在树林里徒步旅行。

[iːtʃ] [deɪ] ['sʌmwʌn] [mʌst; məst] [steɪ] ,

Each	day	someone	must	stay	,
每个	天	某人	必须	停留	,

每天都必须有人留下来，

[tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [kæmp] [frɒm; frəm] ['tʃɪpˌmʌŋks] [ænd; ənd] ['ræbɪts] [ænd; ənd] ['pɔːkjəˌpaɪnz] [ænd; ənd]

to	protect	the	camp	from	chipmunks	and	rabbits	and	porcupines	and
到	保护	这	营	从	花栗鼠	和	兔子	和	豪猪	和

['ʌðə(r)] [smɔːl] [məɹ'ɔːdəz] .

other	small	marauders	.
其他	小的	乱兵	.

保护营地免受花栗鼠、兔子、豪猪和其他小型掠食者的侵害。

[ðə; ði] [ə'saɪnmənt] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gˈɜːlz] .

The	assignment	pleased	her	,	to	the	surprise	of	the	other	girls	.
这	任务	高兴	她	,	到	这	惊喜	的	这	其他	女孩们	.

令其他女孩感到惊讶的是，她对这项任务很满意。

['ləʊnlinəs] [held] [nəʊ] [tˈɛɹəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

Loneliness	held	no	terrors	for	her	.
孤独	握住	不	恐怖	为了	她	.

孤独对她来说毫无恐惧。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɪdˌmɔːnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [step] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːθ] ;

It	was	midmorning	when	she	heard	a	step	on	the	path	;
它	曾是	上午十点左右	什么时候	她	听到	一个	步	在	这	小路	;

上午十点左右，她听到小路上传来脚步声；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɜːli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'tɜːnɪŋ] .

it	was	early	for	the	girls	to	be	returning	.
它	曾是	早期的	为了	这	女孩们	到	是	返回	.

女孩们回来的时间还很早。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv] [lɑːst] [naɪts] ['faɪə(r)] , ['lʊkɪŋ] ['krɪtɪkli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kæmp] [saɪt] ,

Beyond	the	ashes	of	last	night's	fire	,	looking	critically	over	the	camp	site	,
超过	这	灰烬	的	最后的	夜晚	火	,	寻找	关键	超过	这	营	地点	,

越过昨夜篝火的灰烬，仔细审视着营地，

[stʊd] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] ['hevi] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃekt] [gɒlf] [suːt] .

stood	a	rather	heavy	,	middle	-	aged	man	in	a	checked	golf	suit	.
站立	一个	相当	重的	,	中间	-	老年人	男人	在	一个	已检查	高尔夫球	套装	.

站在那里的是一位身材略显魁梧的中年男子，身穿格子高尔夫球服。

[hiː; hi] [ɐpɹˈəʊtʃt] ['ednə] [dɪˈlɪbərətli] .

He	approached	Edna	deliberately	.
他	接近	埃德娜	故意地	.

他故意接近埃德娜。

“ [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['aʊtfɪt] ?

“	This	your	outfit	?
“	这	你的	全套服装	?

这是你的装扮吗?

” [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .

”	he	demanded	.
”	他	要求	.

他质问道。

[hiː; hi] [spəʊk] ['hɑːʃli] .

He	spoke	harshly	.
他	辐	严厉地	.

他说话很严厉。

“ ['waɪtˌfɪʃ] [truːp] [gɜːl] [skaʊts] , ” ['ednə] [rɪˈplaɪd] .

“	Whitefish	Troop	Girl	Scouts	,	”	Edna	replied	.
“	白鱼	部队	女孩	童子军	,	”	埃德娜	回复	.

“白鱼女童子军,”埃德娜回答道。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][laɪk][ðə; ði] [skaʊl] [ɒn][hɪz; ɪz] [red] [feɪs] .

She	did	not	like	the	scowl	on	his	red	face	.
她	做过	不是	喜欢	这	皱眉头	在	他的	红色的	脸	.

她不喜欢他涨红的脸上那副凶狠的表情。

“ [juː; jʊ][ðə; ði][gˈɜːlz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] ['wɒndərɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][maɪ] ['prɒpəti] [ʌp] [ðeə(r)] ?

“	You	the	girls	that	have	been	wandering	all	over	my	property	up	there	?
“	你	这	女孩们	那	有	到过	漫游	全部	超过	我的	财产	向上	那里	?

“你们就是那些一直在我家地盘上游荡的女孩们吗?”

” [ðə; ði][mæn] [ɑːskt] .

”	the	man	asked	.
”	这	男人	问	.

“那人问道。”

[hiː; hi] [weɪvd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [nɔːθ] .

He	waved	toward	the	north	.
他	挥手	朝向	这	北	.

他朝北方挥了挥手。

“ ['meɪkɪŋ] [jɔːˈselvz] [æt; ət] [həʊm] ? ”

“	Making	yourselves	at	home	?	”
“	制作	你们自己	在	家	?	”

“你们感觉像在自己家一样自在吗?”

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt][jɔː(r); jə(r)] ['prɒpəti] , ” ['ednə] [ˈɑːnsə(r)d] .

“	I	don't	know	anything	about	your	property	,	”	Edna	answered	.
“	我	不	知道	任何事物	关于	你的	财产	,	”	埃德娜	回答	.

“我对你的房产一无所知,”埃德娜回答道。

[laɪf] [æt; ət][ə; eɪ] [kəʊst] [gɑːd] ['steɪʃ(ə)n][hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪˈspɒnd] ['kwɪkli] [wen]

Life	at	a	coast	guard	station	had	taught	her	to	respond	quickly	when
生活	在	一个	海岸	警卫	车站	有	教授	她	到	回应	迅速地	什么时候

['spəʊkən][tuː; tə] ,

spoken	to	,
说	到	,

在海岸警卫队站的工作经历教会了她对别人说话要迅速做出反应。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['diːsnt] [men] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd] [rʌf] ['vɔɪsɪz] .

and	she	knew	well	enough	that	decent	men	sometimes	had	rough	voices	.
和	她	知道	出色地	足够的	那	体面的	男人	有时	有	粗糙的	声音	.

她很清楚，有些正派男人嗓音沙哑。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][kən'tɪnjuː][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [sed] :

But	before	she	could	continue	the	stranger	said	:
但	前	她	可以	继续	这	陌生人	说	:

但她还没来得及继续说下去，陌生人就开口说道：

“ [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [jʌŋ] ['leɪdi] .

“	Well	,	I'll	tell	you	something	about	it	,	young	lady	.
“	出色地	,	患病的	告诉	你	某物	关于	它	,	年轻的	女士	.

“好吧，小姑娘，我这就告诉你一些事情。”

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['prɒpəti] [raɪt] [hɪə(r)] [weə(r)] [jʊr; jər] ['stændɪŋ] .

This	is	my	property	right	here	where	you're	standing	.
这	是	我的	财产	正确的	这里	在哪里	你是	常设	.

你现在站的这个地方就是我的地盘。

[bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['jestədeɪ] .

Bought	it	yesterday	.
买	它	昨天	.

昨天买的。

[bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp] ['kæmpəz] [ɒf] .

Bought	it	to	keep	campers	off	.
买	它	到	保持	露营者	离开	.

买来是为了阻止露营者靠近。

[tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv]['aʊtfɪts] [laɪk] [ðɪs] .

To	get	rid	of	outfits	like	this	.
到	得到	摆脱	的	服装	喜欢	这	.

扔掉这样的衣服。

[maɪ] [neɪmz] - .

My	name's	Vanbalken	.
我的	名字	-	.

我的名字是范巴尔肯。

[aɪ][rʌn][ðə; ði] [rɪdʒ] [vjuː] [həʊ'tel][ʌp][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

I	run	the	Ridge	View	Hotel	up	the	shore	.
我	跑步	这	岭	看法	酒店	向上	这	支撑	.

我在海边经营着 Ridge View Hotel 酒店。

[gests] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pleɪnɪŋ] .

Guests	are	complaining	.
客人	是	抱怨	.

客人都在抱怨。

[seɪ] [jʊr; jər] ['wɒndərɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] .

Say	you're	wandering	all	over	the	place	.
说	你是	漫游	全部	超过	这	地方	.

假设你到处闲逛。

” ['ednə] ['weɪtɪd] [pə'laɪtli] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz] [θruː] ['tɔːkɪŋ] .

”	Edna	waited	politely	until	he	was	through	talking	.
”	埃德娜	等待	礼貌地	直到	他	曾是	通过	说	.

埃德娜礼貌地等到他说完话才离开。

“ [mɪs] [mɪlz] [ɪz]['aʊə(r)] ['kæptɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

“	Miss	Mills	is	our	captain	,	”	she	explained	.
“	错过	米尔斯	是	我们的	队长	,	”	她	解释	.

“米尔斯小姐是我们的队长，”她解释道。

“ [jʊd] ['betə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
“ **You'd better see her .**
“ 你会 更好的 看 她 .

你最好去见见她。

[ʃɪl] [biː; bi] [bæk] [suːn] .
She'll be back soon .
壳 是 后退 很快 .

她很快就会回来。

[duː; də][juː; jʊ][maɪnd] ['weɪtɪŋ] ? ”
Do you mind waiting ? ”
做 你 头脑 等待 ? ”

你介意等一下吗?

“ [aɪ][kænt] [weɪt] .
“ I can't wait .
“ 我 不能 等待 .

我等不及了。

[tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] ['trespəsəz] .
Too busy to worry about trespassers .
也 忙碌的 到 担心 关于 擅闯者 .

忙得没空理会擅闯者。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][kæmp] , [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ɑːskt] [pə'mɪʃ(ə)n] . ”
If she wanted to camp , she ought to have asked permission . ”
如果 她 通缉 到 营 , 她 应该 到 有 问 允许 . ”

如果她想露营，就应该事先征得同意。

“ [ʃiː; ʃi][gɒt] [pə'mɪʃ(ə)n] . ”
“ She got permission . ”
“ 她 得到 允许 . ”

“她获得了许可。”

“ [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)]['əʊnə(r)z] .
“ From the other owners .
“ 从 这 其他 所有者 .

“来自其他业主。

[wiːks] [ə'gəʊ] , [bɪ'fɔː(r)][aɪ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
Weeks ago , before I bought it .
周 前 , 前 我 买 它 .

几周前，在我买它之前。

[nɒt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] . ”
Not from me . ”
不是 从 我 . ”

不是我。

“ [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [kʌm] [ɪf] [ʃɪd] [nəʊn] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][wɒnt][ˌjuː 'es] .
“ She wouldn't have come if she'd known you didn't want us .
“ 她 不会 有 来 如果 棚 已知 你 没有 想 我们 .

“如果她知道你不欢迎我们，她就不会来了。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][kæn; kən] [muːv] . . . [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] . . . . ”
Of course we can move . . . in an hour . . . . ”
的 课程 我们 能 移动 . . . 在 一个 小时 . . . . ”

当然，我们可以在一小时内搬过去.....

“ [huː] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['muːvɪŋ] ?
“ Who said anything about moving ?
“ WHO 说 任何事物 关于 移动 ?

谁说过要搬家?

" [ə'gen] [hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði][kæmp] .

"	**Again**	**he**	**surveyed**	**the**	**camp**	**.**
"	再次	他	调查	这	营	.

他再次环顾营地。

" [bʌt; bət] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gɒlf] [lɪŋks] .

"	**But**	**keep**	**away**	**from**	**the**	**golf**	**links**	**.**
"	但	保持	离开	从	这	高尔夫球	链接	.

但要远离高尔夫球场。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'nɔi] [ðə; ði] ['gɔlfəz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][g'ɜːlz] ['træmpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['feəweɪ] .

It	**annoys**	**the**	**golfers**	**to**	**have**	**a**	**lot**	**of**	**girls**	**tramping**	**down**	**the**	**fairway**	**.**
它	令人恼火	这	高尔夫球手	到	有	一个	很多	的	女孩们	徒步旅行	向下	这	球道	.

很多女孩在球道上走来走去，这让高尔夫球手很恼火。

" [hiː; hi] [went] [ɒf] ['graʊlɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][nɒd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

"	**He**	**went**	**off**	**growling**	**,**	**without**	**so**	**much**	**as**	**a**	**nod**	**over**	**his**	**shoulder**	**.**
"	他	去	离开	咆哮	,	没有	所以	很多	作为	一个	点头	超过	他的	肩膀	.

他咆哮着离开了，连头都没回一下。

['ednə] [wɒtʃt] [hɪm] [wɪð] ['grəʊɪŋ] ['æŋgə(r)] .

Edna	**watched**	**him**	**with**	**growing**	**anger**	**.**
埃德娜	观看	他	和	生长	愤怒	.

埃德娜怒气冲冲地看着他。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [les] [laɪk][ə; eɪ][beə(r)] .

At	**least**	**he**	**could**	**have**	**been**	**less**	**like**	**a**	**bear**	**.**
在	至少	他	可以	有	到过	较少的	喜欢	一个	熊	.

他至少可以少像头熊。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - ['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv][wʌn][ə; eɪ]

She	**laughed**	**when**	**she**	**thought**	**that**	**Mr**	**.**	**Vanbalken**	**never**	**could**	**have**	**won**	**a**
她	笑了	什么时候	她	想法	那	先生	.	-	绝不	可以	有	韩元	一个

['merɪt] [bædʒ] [fɔː(r); fə(r)] [pə'fɔːmɪŋ] [ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv][ə; eɪ]['həʊstəs] ['prɒpəli] .

merit	**badge**	**for**	**performing**	**the**	**duties**	**of**	**a**	**hostess**	**properly**	**.**
优点	徽章	为了	表演	这	职责	的	一个	女主人	适当地	.

她想到范巴尔肯先生永远不可能因为好好履行女主人职责而获得一枚荣誉勋章，不禁笑了起来。

[ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [æz; əz] ['tæktfl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] .

She	**wondered**	**if**	**she**	**had**	**been**	**as**	**tactful**	**as**	**she**	**should**	**have**	**been**	**.**
她	想知道	如果	她	有	到过	作为	委婉	作为	她	应该	有	到过	.

她不禁反思自己是否表现得足够委婉。

[æt; ət] [nuːn] [wen] [ðə; ði] [truːp] [rɪ'tɜːnd] , ['ednə][hæd; həd][ðə; ði]['faɪərz] ['bleɪzɪŋ] , [ðə; ði] ['skɪlɪt] [hɒt]

At	**noon**	**when**	**the**	**troop**	**returned**	**,**	**Edna**	**had**	**the**	**fires**	**blazing**	**,**	**the**	**skillets**	**hot**
在	中午	什么时候	这	部队	返回	,	埃德娜	有	这	火灾	炽烈	,	这	煎锅	热的

,

,

,

中午部队返回时，埃德娜已经把火烧得正旺，煎锅也烧得滚烫。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['ket(ə)l][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['bɔɪlɪŋ] .

and	**a**	**great**	**kettle**	**of**	**water**	**boiling**	**.**
和	一个	伟大的	壶	的	水	沸腾	.

还有一大壶沸腾的水。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kliːnd] [ʌp][ðə; ði][kæmp][saɪt] , [hæd; həd] [reɪkt] [ðə; ði] [kɔːs] [sænd][grɑːs] ,

She	**had**	**cleaned**	**up**	**the**	**camp**	**site**	**,**	**had**	**raked**	**the**	**coarse**	**sand**	**grass**	**,**
她	有	已清洗	向上	这	营	地点	,	有	耙过的	这	粗	沙	草	,

她清理了营地，耙掉了粗糙的沙草。

[hæd; həd] [drɔ:n] ['wɔ:tə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃæləʊ] [wel] [ɒn][ðə; ði]['sændi] [bi:tʃ] ,
had **drawn** **water** **from** **the** **shallow** **well** **on** **the** **sandy** **beach** **,**
有 绘制 水 从 这 浅的 出色地 在 这 沙 海滩 ,

他从沙滩上的浅井里打水，

[hæd; həd] [wɒʃt] [ænd; ənd] [hʌŋ] [aʊt][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['taʊəlz] .
had **washed** **and** **hung** **out** **the** **kitchen** **towels** **.**
有 洗过 和 悬挂 出去 这 厨房 毛巾 .

厨房毛巾已经洗干净晾晒好了。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['draɪɪŋ] ['ræpɪdli] .
They **were** **drying** **rapidly** **.**
他们 是 烘干 快速 .

它们很快就干了。

[wɪnd] , [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [də'rekt] ['westəli] [æt; ət] ['deɪbreɪk] , [hæd; həd] ['ʃɪftɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
Wind **,** **that** **had** **been** **direct** **westerly** **at** **daybreak** **,** **had** **shifted** **to** **the**
风 , 那 有 到过 直接的 西风 在 拂晓 , 有 转移 到 这
[ˌnɔ:θ'west] [baɪ][ten] [ə'klɑ:k] .
northwest **by** **ten** **o'clock** **.**
西北 经过 十 点钟 .

黎明时分风向为正西，到十点钟时风向已转为西北。

[klaʊdz] [wɜ:(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪk] .
Clouds **were** **rolling** **in** **from** **the** **lake** **.**
云 是 滚动 在 从 这 湖 .

云层从湖面滚滚而来。

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [tɜ:nd] [gri:n] , [wɪð] [stri:ks] [ɒv; əv][dræb] .
The **water** **turned** **green** **,** **with** **streaks** **of** **drab** **.**
这 水 转向 绿色的 , 和 连胜 的 单调 .

水变成了绿色，夹杂着暗淡的条纹。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [bes] ['henri] [hu:] [fɜ:st] [klaɪmd] [ðə; ði] [ʃɔ:t] ['lædə(r)][ænd; ənd] [dʌv] [laɪk][ə; eɪ]
But **it** **was** **Bess** **Henry** **who** **first** **climbed** **the** **short** **ladder** **and** **dove** **like** **a**
但 它 曾是 贝丝 亨利 WHO 第一的 攀登 这 短的 梯子 和 鸽子 喜欢 一个
[swu:p] [gʌl] .
swooping **gull** **.**
俯冲 鸥 .

但最先爬上矮梯并像俯冲的海鸥一样俯冲下去的是贝丝·亨利。

['ednə][kʊd; kəd][nɒt][daɪv] .
Edna **could** **not** **dive** **.**
埃德娜 可以 不是 潜水 .

埃德娜不会潜水。

['ednə][təʊld] [mɪs] [mɪlz] [æt; ət][wʌns][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['vɪzɪtə(r)] ; [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [sə'praɪz] ,
Edna **told** **Miss** **Mills** **at** **once** **of** **the** **morning** **visitor** **;** **to** **her** **surprise** **,**
埃德娜 讲述 错过 米尔斯 在 一次 的 这 早晨 游客 ; 到 她 惊喜 ,

埃德娜立刻把早晨的访客告诉了米尔斯小姐；令她惊讶的是，

[ðə; ði] [tru:p] ['kæptɪn] [si:md] [dɪ'stɜ:bd] .
the **troop** **captain** **seemed** **disturbed** **.**
这 部队 队长 似乎 不安 .

部队队长似乎心事重重。

“ - ? ” [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
“ **Vanbalken** **?** **”** **she** **asked** **.**
“ - ? ” 她 问 .

“Vanbalken？”她问道。

“ [jes] , [ai] [nəʊ] [hɪm] .
“ Yes , I know him .
“ 是的 , 我 知道 他 .

“是的，我认识他。”

[hɪz; ɪz][hoʊˈtɛlz][ə; eɪ] [fʊl] [maɪl][frɒm; frəm][hɪə(r)] .
His hotel's a full mile from here .
他的 酒店的 一个 满的 英里 从 这里 .

他的酒店距离这里足足有一英里。

[hiːz] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [sɔːt] .
He's a queer sort .
他是 一个 酷儿 种类 .

他是个古怪的人。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] [ˈəʊnɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] . . . . ”
But as to owning this place . . . . ”
但 作为 到 拥有 这 地方 . . . . ”

但至于拥有这个地方.....

“ [hiː; hi] [sed] [id] [bɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [ˈtrespəsəz] [ɒf] . ”
“ He said he'd bought it just to keep trespassers off . ”
“ 他 说 他会 买 它 只是 到 保持 擅闯者 离开 . ”

他说他买下它只是为了防止擅闯者。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [hɪm] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] , ” [mɪs] [mɪlz] [sed] .
“ I'll have to see him this afternoon , ” Miss Mills said .
“ 患病的 有 到 看 他 这 下午 , ” 错过 米尔斯 说 .

“我今天下午得去见他，”米尔斯小姐说。

“ [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] ? ”
“ This afternoon ? ”
“ 这 下午 ? ”

“今天下午？”

“ [waɪ] [nɒt] ? ”
“ Why not ? ”
“ 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢？”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][skwɔːl] [ˈkʌmɪŋ] , ” [ˈednə] [prɪˈdɪktɪd] .
“ There's a squall coming , ” Edna predicted .
“ 有 一个 暴风雨 未来 , ” 埃德娜 预测 .

“暴风雨要来了，”埃德娜预言道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɒtʃt] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stɔːm] [ˈɒf(ə)n] [ɪˈnʌf] [æt; ət][ðə; ði][kəʊst] [gɑːd]
She had watched preparations for a storm often enough at the coast guard
她 有 观看 准备工作 为了 一个 风暴 经常 足够的 在 这 海岸 警卫
[ˈsteɪʃ(ə)n][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈʌgli] [ˈsɪmptəmz] .
station to know the ugly symptoms .
车站 到 知道 这 丑陋的 症状 .

她在海岸警卫队站经常观察风暴前的准备工作，所以对风暴的可怕征兆很熟悉。

“ [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [bləʊ] [hɑːd] [bɪˈfɔː(r)] [naɪt] . ”
“ Going to blow hard before night . ”
“ 去 到 吹 难的 前 夜晚 . ”

“天黑前要大爆发。”

“ [ˈðætl] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪŋ] , ” [bes] [ˈhenri] [kraɪd] .
“ That'll be interesting , ” Bess Henry cried .
“ 那将 是 有趣的 , ” 贝丝 亨利 哭 .

“那可真有意思，”贝丝·亨利喊道。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['riːəl] [stɔːm] . . .
“ I'd like to be out in a real storm . . .
” ID 喜欢 到 是 出去 在 一个 真实的 风暴 . . .

“我想体验一下真正的暴风雨……”

['kæmpɪŋ] , [aɪ] [miːn] !
camping , I mean !
野营 , 我 意思是 !

我是说露营!

” ['ednə] [stɛərd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋli] .
” Edna stared at her unbelievingly .
” 埃德娜 凝视 在 她 难以置信 .

埃德娜难以置信地盯着她。

“ [juː; jʊ] ['riːəli] [wɒnt] [tuː; tə] ?
“ You really want to ?
” 你 真的 想 到 ?

你真的想吗?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] !
“ Of course !
” 的 课程 !

“当然!

” [bes] ['henri] ['ɑːnsə(r)d] .
” Bess Henry answered .
” 贝丝 亨利 回答 .

“贝丝·亨利回答道。”

“ [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ?
“ Wouldn't you ?
” 不会 你 ?

难道你不想吗?

” ['ednə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
” Edna shook her head .
” 埃德娜 摇晃 她 头 .

埃德娜摇了摇头。

“ [nəʊ] . . .
“ No . . .
” 不 . . .

“不 ...

[nəʊ] , [aɪ] [ˌwʊdnt] , ” [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] .
no , I wouldn't , ” she admitted .
不 , 我 不会 , ” 她 承认 .

“不，我不会，”她承认道。

“ [ə'freɪd] ?
“ Afraid ?
” 害怕的 ?

“害怕的?

” [bes] ['henri] [ɑːskt] .
” Bess Henry asked .
” 贝丝 亨利 问 .

“贝丝·亨利问道。”

[hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] [suː'pɪəriə(r)] .

Her	**tone**	**was**	**slightly**	**superior**	**.**
她	语气	曾是	轻微地	优越的	.

她的语气略带优越感。

['ednə] [flʌʃt] .

Edna	**flushed**	**.**
埃德娜	酡	.

埃德娜脸红了。

[ə'freɪd] ?

Afraid	**?**
害怕的	?

害怕的?

[ʃiː; ʃi] ['hædnt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] !

She	**hadn't**	**thought**	**of**	**that**	**!**
她	之前没有	想法	的	那	!

她没想到这一点!

“ [wel] , ['hɑːdli] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [sʌm; səm] [hiːt] .

“ Well	**,**	**hardly**	**,**	**”**	**she**	**answered**	**with**	**some**	**heat**	**.**
“ 出色地	,	几乎	,	”	她	回答	和	一些	热	.

“嗯，几乎不可能，”她语气有些激动地回答道。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['swɪftli] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪmz] [ʃɪd] [wɔːkt] [ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn] [stɔːrmz] [səʊ] [fə'rəʊʃəs]

She	**thought**	**swiftly**	**of**	**all**	**the**	**times**	**she'd**	**walked**	**the**	**beach**	**in**	**storms**	**so**	**ferocious**
她	想法	迅速地	的	全部	这	时代	棚	步行	这	海滩	在	暴风雨	所以	凶猛

[ðæt] [ðə; ði] [laɪf] [bəʊt] [hæd; həd] [biːn] ['biːt(ə)n] [bæk] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] .

that	**the**	**life**	**boat**	**had**	**been**	**beaten**	**back**	**to**	**shore**	**.**
那	这	生活	船	有	到过	被打败	后退	到	支撑	.

她迅速想起自己曾在暴风雨中漫步海滩的种种经历，那些暴风雨如此猛烈，以至于救生艇都被巨浪打回了岸边。

[wʌn] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊ] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [stɔːrmz] [æt; ət] [ə; eɪ] [kəʊst] [gɑːd] ['steɪʃ(ə)n] . . .

One	**learned**	**to**	**have**	**no**	**liking**	**for**	**storms**	**at**	**a**	**coast**	**guard**	**station**	**.**	**.**	**.**
一	学习	到	有	不	喜欢	为了	暴风雨	在	一个	海岸	警卫	车站	.	.	.

[stɔːrmz] [ðæt] [ment] ['sʌŋkən] [ʃɪps] ,

storms	**that**	**meant**	**sunken**	**ships**	**,**
暴风雨	那	意思是	凹陷	船舶	,

在海岸警卫队站工作过的人都会学会讨厌风暴……因为风暴会导致船只沉没。

['draʊnd] [kruːz] , [wet] , ['taɪəd] , ['wɪndɪd; waɪndɪd] [kəʊst] ['gɑːdzmən] .

drowned	**crews**	**,**	**wet**	**,**	**tired**	**,**	**winded**	**coast**	**guardsmen**	**.**
溺水	船员	,	湿的	,	疲劳的	,	喘息	海岸	卫兵	.

溺亡的船员，浑身湿透、疲惫不堪、气喘吁吁的海岸警卫队员。

“ [aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['staʊtli] .

“ I'm	**not**	**afraid**	**,**	**”**	**she**	**repeated**	**stoutly**	**.**
“ 我是	不是	害怕的	,	”	她	重复	坚定地	.

“我不害怕，”她坚定地重复道。

“ [ə'freɪd] ? ” ['ekəud] [ðə; ði] [truːp] ['kæptɪn] .

“ Afraid	**?**	**”**	**echoed**	**the**	**troop**	**captain**	**.**
“ 害怕的	?	”	回声	这	部队	队长	.

“害怕吗？”部队队长重复道。

“ [waɪ] , [ʃiː; ʃi] [laɪvz; lɪvz] [æt; ət] [ə; eɪ] [kəʊst] [gɑːd] ['steɪʃ(ə)n] , [bes] !

“ Why	**,**	**she**	**lives**	**at**	**a**	**coast**	**guard**	**station**	**,**	**Bess**	**!**
“ 为什么	,	她	生活	在	一个	海岸	警卫	车站	,	贝丝	!

“贝丝，她住在海岸警卫队站呢！”

” [mɪs] [mɪlz] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ['kwɪkli] .
” **Miss Mills changed the subject quickly .**
” 错过 米尔斯 已更改 这 主题 迅速地 .

米尔斯小姐很快转移了话题。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['ɛdnəz] ['kɔːlə(r)] , [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **I'm going over to the hotel to talk to Edna's caller , now , ” she said .**
“ 我是 去 超过 到 这 酒店 到 讲话 到 埃德娜的 呼叫者 , 现在 , ” 她 说 .

“我现在要去酒店和埃德娜的来电者谈谈，”她说。

“ [aɪ'd] [plænd] ['sɪgnəl] ['præktɪs] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
“ **I'd planned signal practice this afternoon .**
“ ID 计划 信号 实践 这 下午 .

“我原计划今天下午进行信号练习。”

” [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , ['θɪŋkɪŋ] .
” **She paused , thinking .**
” 她 暂停 , 思维 .

她停顿了一下，思考着。

“ [wiːl; wil][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] , ” [ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd] .
“ **We'll have it anyway , ” she decided .**
“ 出色地 有 它 反正 , ” 她 决定 .

“无论如何我们都要拥有它，”她决定道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]['ednə] .
She looked at Edna .
她 看起来 在 埃德娜 .

她看着埃德娜。

“ [kæn; kən][juː; jʊ]['wɪgˌwæg] ?
“ **Can you wigwag ?**
“ 能 你 摇 ?

你会摇晃吗?

” ['ednə] [nˈɒdɪd] .
” **Edna nodded .**
” 埃德娜 点头 .

埃德娜点了点头。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn] [mɪs] [mɪlz] - [maɪnd] .
She knew what was in Miss Mills ' mind .
她 知道 什么 曾是 在 错过 米尔斯 - 头脑 .

她知道米尔斯小姐在想什么。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [æz; əz] [gɑːd] [ɔː(r)][send][hɜː(r); hə(r)]
She was wondering whether to leave her again as guard or send her
她 曾是 好奇 无论 到 离开 她 再次 作为 警卫 或者 发送 她
[aʊt] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
out with the others .
出去 和 这 其他的 .

她正在犹豫是继续让她留在那里当守卫，还是让她和其他人一起出去。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði][gˈɜːlz][ɪn]['sɪgnəl] ['præktɪs] ; ['nevə(r)][hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt]
She never had joined the girls in signal practice ; never had told them that
她 绝不 有 加入 这 女孩们 在 信号 实践 ; 绝不 有 讲述 他们 那
[ʃiː; ʃi] [njuː] ['sɪgnəlɪŋ] ,
she knew signaling ,
她 知道 信号传导 ,

她从未和女孩们一起练习信号术；也从未告诉过她们她会信号术。

[bəuθ]['wɪg,wæg][ænd; ənd] ['seməfɔː(r)] .

both	wigwag	and	semaphore	.
两个都	摇	和	信号	.

既是摇旗，也是信号旗。

“ [ai][kæn; kən]['sɪgnəl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

“	I	can	signal	a	little	.
“	我	能	信号	一个	小的	.

“我可以打一点手势。”

” [mɪs] [mɪlz] [tɜːnd] [tuː; tə]['helən] .

”	Miss	Mills	turned	to	Helen	.
”	错过	米尔斯	转向	到	海伦	.

米尔斯小姐转向海伦。

“ [ai] [sə'dʒest] [juː; jʊ] [pʊt]['ednə][ɒn] [ðæt] [hɪl] , ” [ʃiː; ʃi][daɪ'rɛktɪd] .

“	I	suggest	you	put	Edna	on	that	hill	,	”	she	directed	.
“	我	建议	你	放	埃德娜	在	那	爬坡道	,	”	她	指导	.

“我建议你把埃德娜放在那座山上，”她指示道。

“ [steɪ] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][kæmp] , ['ednə] .

“	Stay	in	sight	of	camp	,	Edna	.
“	停留	在	视线	的	营	,	埃德娜	.

“埃德娜，待在营地视线范围内。”

[ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːlz][wɪl] [stretʃ] [aʊt][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] .

The	rest	of	the	girls	will	stretch	out	on	the	beach	.
这	休息	的	这	女孩们	将要	拉紧	出去	在	这	海滩	.

其余的女孩们则会在沙滩上伸展身体。

[ʃʊə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['sɪgnlz] , ['ednə] ? ”

Sure	you	know	the	signals	,	Edna	?	”
当然	你	知道	这	信号	,	埃德娜	?	”

艾德娜，你确定你明白那些信号吗?

“ [ai] [ɔːt] [tuː; tə] , ” ['ednə] ['ɑːnsə(r)d] .

“	I	ought	to	,	”	Edna	answered	.
“	我	应该	到	,	”	埃德娜	回答	.

“我应该这么做，”埃德娜回答道。

[ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə][riː'taɪ][hɜː(r); hə(r)]['kænvəs] ['ʃuːz] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spleɪnɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] .

She	stooped	to	retie	her	canvas	shoes	without	explaining	what	she	meant	.
她	弯腰	到	重新系	她	帆布	鞋	没有	解释	什么	她	意思是	.

她弯下腰重新系好帆布鞋带，却没有解释她的意思。

['kʊd(ə)nt] [draɪv][ə; eɪ][kɑː(r)] .

Couldn't	drive	a	car	.
不能	驾驶	一个	车	.

不会开车。

['kʊd(ə)nt] [daɪv] .

Couldn't	dive	.
不能	潜水	.

无法潜水。

['kʊd(ə)nt] [tɔːk] [ə'baʊt] ['ɪtəli] .

Couldn't	talk	about	Italy	.
不能	讲话	关于	意大利	.

不能谈论意大利。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['kʊd(ə)nt]['wɪg,wæg] ?

And	therefore	couldn't	wigwag	?
和	所以	不能	摇	?

所以就不能摇摆吗?

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)][hɒt][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

Her	cheeks	were	hot	as	she	started	up	the	hill	.
她	脸颊	是	热的	作为	她	开始	向上	这	爬坡道	.

她开始爬山时，脸颊发烫。

['meɪbi] [ʃɪd] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [streɪt] [eɪts] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə]['sɪgnəl] [wɪð]

Maybe	she'd	never	heard	of	straight	eights	,	but	she	knew	how	to	signal	with
或许	棚	绝不	听到	的	直的	八	,	但	她	知道	如何	到	信号	和

[flægz] .

flags	.
旗帜	.

她或许从未听说过"直八"这个数字，但她知道如何用旗语打信号。

['kæptɪn] ['iːlaɪ][dʒeɪmz][hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [mʌtʃ] !

Captain	Eli	James	had	taught	her	that	much	!
队长	伊莱	詹姆斯	有	教授	她	那	很多	!

伊莱·詹姆斯上尉教了她这么多！

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] ['breθləsli] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] , [weə(r)] [ə; eɪ]['sləʊpɪŋ] [fiːld] ['lɪftɪd] ['dʒentli][tuː; tə]

She	came	out	breathlessly	into	the	open	,	where	a	sloping	field	lifted	gently	to
她	来了	出去	气喘吁吁	进入	这	打开	,	在哪里	一个	倾斜的	场地	抬起	轻轻地	到

[ðə; ði] [rɪdʒ] .

the	ridge	.
这	岭	.

她气喘吁吁地走到开阔地带，那里是一片缓缓延伸到山脊的倾斜田野。

[ðə; ði][sɒd][wɒz; wəz] [niːt] [hɪə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [krɒpt] [baɪ] [ʃiːp] .

The	sod	was	neat	here	,	as	if	it	had	been	cropped	by	sheep	.
这	草皮	曾是	整洁的	这里	,	作为	如果	它	有	到过	裁剪	经过	羊	.

这里的草皮很整齐，像是被羊啃食过的一样。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [haɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [klaɪmd] ,

From	the	great	height	to	which	she	had	climbed	,
从	这	伟大的	高度	到	哪个	她	有	攀登	,

从她攀登到的极高高度，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][waɪd] [vjuː] [ɒv; əv][lænd][ænd; ənd][ɒv; əv] [leɪk] ['mɪʃɪgən] .

she	had	a	wide	view	of	land	and	of	Lake	Michigan	.
她	有	一个	宽的	看法	的	土地	和	的	湖	密歇根州	.

她视野开阔，可以远眺陆地和密歇根湖。

[bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][maɪl] [ɒf] , [luːm] [ðə; ði] [red] [ruːfs] [ɒv; əv][ə; eɪ][həʊ'tel] . . .

Behind	,	and	not	a	mile	off	,	loomed	the	red	roofs	of	a	hotel	.	.	.
在后面	,	和	不是	一个	英里	离开	,	迫近	这	红色的	屋顶	的	一个	酒店	.	.	.

在不远处，不到一英里的地方，隐约可见一座酒店的红色屋顶.....

[ðə; ði] [rɪdʒ] [vjuː] , [nəʊ] [daʊt] , [huːz] ['əʊnə(r)][wɒz; wəz] ['kɔːzɪŋ] [mɪs] [mɪlz] [sʌtʃ] [ʌn'izɪnɪs] .

the	Ridge	View	,	no	doubt	,	whose	owner	was	causing	Miss	Mills	such	uneasiness	.
这	岭	看法	,	不	怀疑	,	谁	所有者	曾是	导致	错过	米尔斯	这样的	不安	.

毫无疑问，是 Ridge View 酒店的老板让米尔斯小姐感到如此不安。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] [geɪ] , ['kʌləf(ə)l] [kləʊðz] ['wɔndə] ['eɪmləsli] [bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)] .

Men	and	women	in	gay	,	colorful	clothes	wandered	aimlessly	below	her	.
男人	和	女性	在	同性恋	,	丰富多彩的	衣服	漫步	漫无目的地	以下	她	.

在她下方，一群穿着色彩鲜艳、款式花哨的男男女女漫无目的地游荡。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [saʊθ] , [weə(r)] [ðə; ði][skaɪ] [lʊkt] ['stɔːmi] .

She	turned	her	attention	south	,	where	the	sky	looked	stormy	.
她	转向	她	注意力	南	,	在哪里	这	天空	看起来	暴风雨	.

她将目光转向南方，那里的天空看起来即将暴风雨来临。

['ʌðə(r)] ['hɪlək] [ə'rəʊz]['əʊvə(r)][ðə; ði]['lændskeɪp] , [leɪk] - [ʃɔː(r)] [djuːnz] ['kʌvəd] [wɪð] ['sekənd] -

Other	hillocks	arose	over	the	landscape	,	lake	-	shore	dunes	covered	with	second	-
其他	小山丘	出现	超过	这	景观	,	湖	-	支撑	沙丘	涵盖	和	第二	-

[grəʊθ] ['tɪmbə(r)][ɔː(r)][beə(r)] [hʌmps] [ɒv; əv][sænd] .

growth	timber	or	bare	humps	of	sand	.
生长	木材	或者	裸	驼峰	的	沙	.

地势上还隆起着其他的小山丘，湖岸沙丘上覆盖着次生林木，或是光秃秃的沙丘。

[ɒn][ðə; ði] ['nɪərɪst] [ɒv; əv] [ðiːz] ['helən] ['tɒməs] [hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)][pəʊst] .

On	the	nearest	of	these	Helen	Thomas	had	taken	her	post	.
在	这	最近的	的	这些	海伦	托马斯	有	已采取	她	邮政	.

海伦·托马斯在离她最近的一个岗位上就位了。

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][flægz] .

She	waved	one	of	her	flags	.
她	挥手	一	的	她	旗帜	.

她挥舞着一面旗帜。

['ednə] [speld] [aʊt][ðə; ði] [wɜːdz] :

Edna	spelled	out	the	words	:
埃德娜	拼写	出去	这	字	:

埃德娜把这些词拼了出来：

“ [ə; eɪ][ɑː(r)][iː][waɪ][əʊ]

“	A	r	e	y	o
“	一个	r	e	是	o

“雷约

[juː][ɑː(r)][iː][ə; eɪ][diː][waɪ] ? ”

u	r	e	a	d	y	?	”
你	r	e	一个	d	是	?	”

准备好了吗?

“ [waɪ][iː][es] , ” ['ednə] ['ɑːnsə(r)d] .

“	Y	e	s	,	”	Edna	answered	.
“	是	e	s	,	”	埃德娜	回答	.

“是的，”埃德娜回答道。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] .

Again	she	waited	.
再次	她	等待	.

她再次等待。

[haʊ] [sləʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

How	slow	they	were	.
如何	慢的	他们	是	.

他们速度真慢。

[ðə; ði] [stɔːm] [rəʊld] ['kləuzə(r)] .

The	storm	rolled	closer	.
这	风暴	滚动	更近	.

暴风雨越来越近了。

[kɑːz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['skʌri] [ɒn][ðə; ði][həʊ'tel][rəʊd] .

Cars	began	to	scurry	on	the	hotel	road	.
汽车	开始	到	疾走	在	这	酒店	路	.

酒店附近的道路上，车辆开始疾驰而过。

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] [geɪ] ['bleizəz] [ɒn] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] ['fiːldz] [bɪ'ləʊ] ['ɛdnəz] ['hɪltɒp]

The	men	and	women	in	gay	blazers	on	the	rolling	fields	below	Edna's	hilltop
这	男人	和	女性	在	同性恋	西装外套	在	这	滚动	字段	以下	埃德娜的	山顶

[wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] .

were	rushing	for	shelter	.
是	匆忙	为了	庇护所	.

在埃德娜山顶下方的起伏田野上，穿着花哨西装的男男女女正争先恐后地寻找避难所。

['ednə] [wɒtʃt] [ðə; ði] [klaʊdz] ['djuːbiəsli] .

Edna	watched	the	clouds	dubiously	.
埃德娜	观看	这	云	可疑地	.

埃德娜疑惑地看着云朵。

['helən] ['tɒməs] [wɒz; wəz] ['weɪvɪŋ] [ə'gen] .

Helen	Thomas	was	waving	again	.
海伦	托马斯	曾是	挥手	再次	.

海伦·托马斯又在挥手了。

“ [ə; eɪ] [tiː] [tiː] [iː] [en] [tiː] [ai] [əʊ] [en] !

“	A	t	t	e	n	t	i	o	n	!
“	一个	t	t	e	n	t	我	o	n	!

“注意力！

” [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [flægz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ['sɪgnəld] [rɪ'piːtɪdli] .

”	the	red	and	white	flags	in	her	hand	signaled	repeatedly	.
”	这	红色的	和	白色的	旗帜	在	她	手	发出信号	反复	.

她手中的红白旗反复挥舞着。

['ednə] [rɪ'plaɪd] .

Edna	replied	.
埃德娜	回复	.

埃德娜回答道。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [pə'trəʊl] ['liːdə(r)] [blæk] [klaʊdz] [meɪd] [ə; eɪ] [dɑːk] ['bækgraʊnd] .

Behind	the	patrol	leader	black	clouds	made	a	dark	background	.
在后面	这	巡逻	领导者	黑色的	云	制成	一个	黑暗的	背景	.

巡逻队长身后是一片乌云密布的黑暗背景。

[ʃiː; ʃi] [brˈgæn] [tuː; tə] [spel] ['sləʊli] [wɪð] [wʌn] [flæg] . . . [left] [ænd; ənd] [raɪt] , [wɪð] [ʃɔːt] [ɑːks] .

She	began	to	spell	slowly	with	one	flag	.	.	.	left	and	right	,	with	short	arcs	.
她	开始	到	拼写	缓慢地	和	一	旗帜	.	.	.	左边	和	正确的	,	和	短的	弧	.

她开始慢慢地用一面旗帜拼写单词……左右挥动，划出短小的弧线。

“ [ə; eɪ] [el] [el] [ɑː(r)] [iː] [ə; eɪ] [diː] [waɪ] !

“	A	l	l	r	e	a	d	y	!
“	一个	我	我	r	e	一个	d	是	!

“已经！

” ['ednə] [rɪ'plaɪd] , ['wɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [flæg] ['ræpɪdli] .

”	Edna	replied	,	whipping	her	own	flag	rapidly	.
”	埃德娜	回复	,	鞭打	她	自己的	旗帜	快速	.

“埃德娜一边快速挥舞着自己的旗帜，一边回答道。”

“ [heɪ] , [ðeə(r)] !

“	Hey	,	there	!
“	嘿	,	那里	!

“嘿！

” [æn; ən] ['æŋgri] [vɔɪs] [kraɪd] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .

”	an	angry	voice	cried	behind	her	.
”	一个	生气的	嗓音	哭	在后面	她	.

“她身后传来一声愤怒的喊声。”

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] ['bækwəd] .
She **glanced** **backward** **.**
她 瞥了一眼 落后 .

她回头看了一眼。

[tuː] [men][ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
Two **men** **and** **a** **woman** **stood** **at** **the** **foot** **of** **the** **hill** **.**
二 男人 和 一个 女士 站立 在 这 脚 的 这 爬坡道 .

两男一女站在山脚下。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , ['weɪvɪŋ] [ðeə(r)] [ɑːmz] .
They **were** **shouting** **at** **her** **,** **waving** **their** **arms** **.**
他们 是 喊叫 在 她 , 挥手 他们的 武器 .

他们一边挥舞着手臂，一边对着她大喊大叫。

“ [fɔː(r)] !
“ **Fore** **!**
“ 前 !

“前进!

” [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fɔːθ] ['fɪgə(r)][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['ræpɪdlɪ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
” **Beyond** **them** **a** **fourth** **figure** **was** **walking** **rapidly** **toward** **her** **.**
” 超过 他们 一个 第四 数字 曾是 步行 快速 朝向 她 .

“在他们身后，第四个人影正快速地向她走来。”

[ʃiː; ʃi]['rekəg'naɪzd] [hɪm][æt; ət][wʌns] .
She **recognized** **him** **at** **once** **.**
她 认可 他 在 一次 .

她一眼就认出了他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . - , [ðə; ði][həʊ'tel]
It **was** **her** **visitor** **of** **the** **morning** **,** **Mr** **.** **Vanbalken** **,** **the** **hotel**
['əʊnə(r)] .
owner **.**
所有者 .

那天早上来访的是她的客人，酒店老板范巴尔肯先生。

[hɪz; ɪz] [red] [feɪs] [wɒz; wəz] [redə(r)] .
His **red** **face** **was** **redder** **.**
他的 红色的 脸 曾是 更红 .

他原本就红的脸更红了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
He **was** **shaking** **his** **fist** **as** **he** **climbed** **up** **to** **her** **.**
他 曾是 摇晃 他的 拳头 作为 他 攀登 向上 到 她 .

他一边挥舞着拳头一边爬向她。

['ednə][wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [rʌn] .
Edna **was** **tempted** **to** **run** **.**
埃德娜 曾是 受诱惑 到 跑步 .

埃德娜很想逃跑。

[ʃiː; ʃi]['riːəlaɪzd] [tuː] [leɪt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [gɒlf] [kɔːs] .
She **realized** **too** **late** **she** **must** **be** **on** **the** **golf** **course** **.**
她 已实现 也 晚的 她 必须 是 在 这 高尔夫球 课程 .

她醒悟过来的时候已经太晚了，她肯定是在高尔夫球场上。

“ [juː; jʊ] !
“ **You** **!**
“ 你 !

“你!

" - ['ʃaʊtɪd] .
" **Vanbalken** **shouted** **.**
" - 喊叫 .

"范巴尔肯喊道。"

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʌfɪŋ] [hɑːd] .
He **was** **puffing** **hard** **.**
他 曾是 抽气 难的 .

他气喘吁吁。

" [haʊ] ['meni] [taɪmz] [mʌst; məst][ai] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ɒf] ? "
" **How** **many** **times** **must** **I** **tell** **you** **to** **keep** **off** **?** **"**
" 如何 许多 时代 必须 我 告诉 你 到 保持 离开 ? "

"我得跟你说多少遍才让你别再靠近？"

" [aɪm] ['sɒri] . . . .
" **I'm** **sorry** **.** **.** **.** **.**
" 我是 对不起 . . . .

"对不起....

" ['ednə][bɪ'gæn] .
" **Edna** **began** **.**
" 埃德娜 开始 .

"埃德娜开口了。"

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['heɪstɪli] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)][pə'trəʊl]['liːdə(r)] .
She **looked** **hastily** **toward** **her** **patrol** **leader** **.**
她 看起来 草草 朝向 她 巡逻 领导者 .

她急忙看向巡逻队长。

[ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] ['fʌmb(ə)l] [ðɪs] ['sɪgnəlɪŋ] !
She **mustn't** **fumble** **this** **signaling** **!**
她 不得 摸索 这 信号传导 !

她可不能搞砸这个信号！

[ðeid] [seɪ] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] ['iːv(ə)n]['wɪg,wæg] !
They'd **say** **she** **couldn't** **even** **wigwag** **!**
他们会 说 她 不能 甚至 摇 !

他们会说她连摇尾巴都做不到！

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['sɒri] !
" **You** **ought** **to** **be** **sorry** **!**
" 你 应该 到 是 对不起 !

你应该感到后悔！

" [ðə; ði][mæn][kraɪd] .
" **the** **man** **cried** **.**
" 这 男人 哭 .

"那人喊道。"

" ['dɪd(ə)nt][ai] [wɔːn] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?
" **Didn't** **I** **warn** **you** **this** **morning** **?**
" 没有 我 警告 你 这 早晨 ?

"我今天早上不是警告过你吗？"

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['ʃæpərəʊn] , [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] ,
And **your** **chaperon** **,** **whatever** **you** **call** **her** **,**
和 你的 监护人 , 任何 你 称呼 她 ,

还有你的监护人，不管你叫她什么，

[daʊn] [ðeə(r)] [nɒt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [ɒf] [ðə; ði] [lɪŋks] ! "
down **there** **not** **half** **an** **hour** **ago** **promising** **to** **keep** **you** **off** **the** **links** **!** **"**
向下 那里 不是 一半 一个 小时 前 有前途 到 保持 你 离开 这 链接 ! "

不到半小时前，他们还信誓旦旦地保证要让你远离高尔夫球场！

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)] [lɪŋks] . ”

“	I	didn't	know	this	was	your	links	.	”
“	我	没有	知道	这	曾是	你的	链接	.	”

“我不知道这些链接是你发的。”

“ [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] [graʊnd] [weə(r)] [jʊr; jər] ['kæmpɪŋ] !

“	And	she	didn't	know	that	was	my	ground	where	you're	camping	!
“	和	她	没有	知道	那	曾是	我的	地面	在哪里	你是	野营	!

“她不知道你露营的地方是我的地盘！”

[aɪm] [θru:] !

I'm	through	!
我是	通过	!

我完了！

[ɒf] [ju:; jʊ][gəʊ] !

Off	you	go	!
离开	你	去	!

出发吧！

[ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][kæmp][ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] ['fɒl] - [di:] - [rɔ:l] !

You	and	your	camp	and	all	this	fol	-	de	-	rol	!
你	和	你的	营	和	全部	这	福尔	-	德	-	滚动	!

你和你的营地，还有这一切胡闹！

” [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .

”	A	flash	of	lightning	interrupted	him	.
”	一个	闪光	的	闪电	中断	他	.

一道闪电打断了他。

[ˌaɪ 'ti:][spɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [blæk] [klaʊd] [ænd; ənd] [θrʌst] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

It	spit	out	of	the	rolling	black	cloud	and	thrust	a	long	,
它	吐	出去	的	这	滚动	黑色的	云	和	推力	一个	长的	,

它从翻滚的黑云中喷出，猛地伸出一根长长的.....

[blu:] - [waɪt] ['fɪŋgə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] [dɑ:k] ['pɪtʃɪŋ] ['wɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

blue	-	white	finger	into	the	dark	pitching	waters	of	the	lake	.
蓝色的	-	白色的	手指	进入	这	黑暗的	投球	水	的	这	湖	.

一根蓝白色的手指伸入波涛汹涌的湖水中。

['ednə][glɑ:ns, glæns] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ləʊləndz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [hɪl] .

Edna	glanced	across	the	lowlands	to	the	opposite	hill	.
埃德娜	瞥了一眼	穿过	这	低地	到	这	对面的	爬坡道	.

埃德娜的目光越过低地，望向对面的山丘。

['helən] ['tɒməs] [wɒz; wəz] ['weɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][flæg] ['fræntɪkli] .

Helen	Thomas	was	waving	her	flag	frantically	.
海伦	托马斯	曾是	挥手	她	旗帜	疯狂地	.

海伦·托马斯疯狂地挥舞着她的旗帜。

“ [pi:][ə; eɪ][waɪ][ə; eɪ][ti:][ti:][i:][en][ti:][ai][əʊ][en] ” [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪgnəlɪŋ] .

“	P	a	y	a	t	t	e	n	t	i	o	n	”	she	was	signaling	.
“	P	一个	是	一个	t	t	e	n	t	我	o	n	”	她	曾是	信号传导	.

她这是在示意“注意”。

[reɪn] ['spætə] [ɪn] [lɑ:dʒ] [drɒps] [ə'pɒn][ðə; ði] [kləʊz] - [krɒpt] [grɑ:s] .

Rain	spattered	in	large	drops	upon	the	close	-	cropped	grass	.
雨	溅射	在	大的	滴	之上	这	关闭	-	裁剪	草	.

雨水以大雨点的形式溅落在修剪整齐的草地上。

“ [aɪm] ['sɒri] , ” ['ednə][bɪ'gæn] [ə'gen] .

“	I'm	sorry	,	”	Edna	began	again	.
“	我是	对不起	,	”	埃德娜	开始	再次	.

“对不起，”埃德娜再次开口说道。

[bʌt; bət] - [hæd; həd][left][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ['laɪtnɪŋ] .

But	Vanbalken	had	left	at	the	first	lightning	.
但	-	有	左边	在	这	第一的	闪电	.

但范巴尔肯在第一道闪电出现时就离开了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['træmpɪŋ] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [naʊ] , ['fɔːti] [fiːt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][nɒt] ['lʊkɪŋ] [bæk] .

He	was	tramping	rapidly	down	the	hill	now	,	forty	feet	away	,	and	not	looking	back	.
他	曾是	徒步旅行	快速	向下	这	爬坡道	现在	,	四十	脚	离开	,	和	不是	寻找	后退	.

他现在正快速地沿着山坡往下走，已经走了四十英尺，头也不回。

[ðə; ði][reɪn] [drɒps][wɜː(r); wə(r)][smɔːlə(r)][ænd; ənd] [fel] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld] , ['baɪtɪŋ] [ɪn'tensəti] .

The	rain	drops	were	smaller	and	fell	with	a	cold	,	biting	intensity	.
这	雨	滴	是	较小的	和	跌倒	和	一个	寒冷的	,	咬	强度	.

雨滴更小，冰冷刺骨，猛烈地落下。

[ðə; ði] [blæk] [klaʊd] [rəʊld] [də'rektli] [ˌəʊvə'hed] .

The	black	cloud	rolled	directly	overhead	.
这	黑色的	云	滚动	直接地	开销	.

黑云滚滚而来，直扑头顶。

['ednə][glɑːns, glæns][ʌp][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Edna	glanced	up	at	it	.
埃德娜	瞥了一眼	向上	在	它	.

埃德娜抬头瞥了一眼。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ɪn][ɪts] [mɪdst] ,

Even	in	the	moment	she	saw	a	burst	of	fire	in	its	midst	,
甚至	在	这	片刻	她	锯	一个	爆裂	的	火	在	它是	中间	,

即使在她看到火焰在火海中爆发的那一刻，

[sɔː] [ðə; ði] [waɪt] ['fleɪmɪŋ] [ɑːm][ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [straɪk] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .

saw	the	white	flaming	arm	of	lightning	strike	down	from	the	sky	.
锯	这	白色的	炽盛	手臂	的	闪电	罢工	向下	从	这	天空	.

看到一道白色的火焰闪电从天而降。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [kræʃ] , [laɪk][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv]['daɪnəmaɪt] .

She	heard	a	terrific	crash	,	like	a	burst	of	dynamite	.
她	听到	一个	了不起	碰撞	,	喜欢	一个	爆裂	的	炸药	.

她听到一声巨响，就像炸药爆炸一样。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][sləʊp] , [ænd; ənd][ˌmɪd'weɪ][tuː; tə][ðə; ði] [rɪdʒ] [vjuː] ,

At	the	foot	of	the	slope	,	and	midway	to	the	Ridge	View	,
在	这	脚	的	这	坡	,	和	中途	到	这	岭	看法	,

在山坡脚下，通往山脊观景点的半路上，

['ʌðə(r)] ['laɪtnɪŋ] [ræn] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .

other	lightnings	ran	backward	and	forward	along	the	ground	.
其他	闪电	跑	落后	和	向前	沿着	这	地面	.

其他闪电沿着地面来回穿梭。

[æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [laɪn][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [ʃɒk] .

An	electric	line	had	taken	the	shock	.
一个	电的	线	有	已采取	这	震惊	.

电线承受了电击。

['ednə] , [hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] ['eɪkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] , [sɔ:] - [hɔ:lt] , [sɔ:] [hɪm] [stɑ:t] ['rʌnɪŋ]

Edna	**,**	**her**	**ears**	**aching**	**with**	**the**	**report**	**,**	**saw**	**Vanbalken**	**halt**	**,**	**saw**	**him**	**start**	**running**
埃德娜	,	她	耳朵	疼痛	和	这	报告	,	锯	-	停止	,	锯	他	开始	跑步

[tə'wɔ:d] [ðə; ði][həʊ'tel] ,

toward	**the**	**hotel**	**,**
朝向	这	酒店	,

埃德娜耳朵被报道弄得嗡嗡作响，她看到范巴尔肯停下脚步，然后开始朝酒店方向跑去。

[ðen] [hɔ:lt] [ə'gen] .

then	**halt**	**again**	**.**
然后	停止	再次	.

然后再次停下来。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [sməʊk] [pʌft] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɜ:tʃ] [tri:z] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][həʊ'tel] [ru:f] .

A	**cloud**	**of**	**yellow**	**smoke**	**puffed**	**up**	**among**	**the**	**birch**	**trees**	**below**	**the**	**hotel**	**roof**	**.**
一个	云	的	黄色的	抽烟	膨胀的	向上	之中	这	桦木	树木	以下	这	酒店	屋顶	.

酒店屋顶下的白桦树丛中升起一团黄色的烟雾。

[wɪnd] [wɪpt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [tri:] [tɒps] .

Wind	**whipped**	**it**	**along**	**the**	**tree**	**tops**	**.**
风	鞭打	它	沿着	这	树	最高额	.

风将它吹拂到树梢。

[nju:] [sməʊk] [paɪld] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] .

New	**smoke**	**piled**	**in**	**its**	**place**	**.**
新的	抽烟	堆积	在	它是	地方	.

新的烟雾堆积在了原地。

- [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:]['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [dɪd] .

Vanbalken	**saw**	**it**	**even**	**before**	**she**	**did**	**.**
-	锯	它	甚至	前	她	做过	.

范巴尔肯甚至比她更早看到了。

“ ['faɪə(r)] !

“	**Fire**	**!**
“	火	!

“火！

” [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .

”	**he**	**shouted**	**.**
”	他	喊叫	.

他喊道。

“ ['faɪə(r)] !

“	**Fire**	**!**
“	火	!

“火！

” [wɒz; wəz][hi:; hi] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ?

”	**Was**	**he**	**talking**	**to**	**her**	**?**
”	曾是	他	说	到	她	?

“他是在和她说话吗？”

['ednə] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [rʌn] .

Edna	**started**	**to**	**run**	**.**
埃德娜	开始	到	跑步	.

埃德娜开始跑了起来。

[nju:] [sməʊk] [klaʊdz] , ['jeləʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [blæk] [skaɪ] , [rəʊld] ['ʌpwəd] [θru:] [ðə; ði][reɪn] .

New	**smoke**	**clouds**	**,**	**yellow**	**against**	**the**	**black**	**sky**	**,**	**rolled**	**upward**	**through**	**the**	**rain**	**.**
新的	抽烟	云	,	黄色的	反对	这	黑色的	天空	,	滚动	向上	通过	这	雨	.

新冒出的黄色烟雾在黑色的天空映衬下，穿过雨幕向上翻滚。

['ednə] ['hɔ:ltɪd] .

Edna	**halted**	**.**
埃德娜	停止	.

埃德娜停了下来。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ʃi:; ʃi] ['du:ɪŋ] ?

What	**was**	**she**	**doing**	**?**
什么	曾是	她	正在做	?

她在做什么?

[ʃi:; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [help] [daʊn] [ðeə(r)] .

She	**couldn't**	**help**	**down**	**there**	**.**
她	不能	帮助	向下	那里	.

她在下面帮不上忙。

[ænd; ənd] ['hædnt] [ɪ'mɜ:dʒənsi] [bi:n] [hɜ:(r); hə(r)] ['deɪli] [feə(r)] , [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌsɪks'ti:n] [j'iəz] ?

And	**hadn't**	**emergency**	**been**	**her**	**daily**	**fare**	**,**	**all**	**her**	**sixteen**	**years**	**?**
和	之前没有	紧急情况	到过	她	日常的	票价	,	全部	她	十六	年	?

难道在她十六年的生命中，紧急救援不是她的日常吗?

['hædnt] [ʃi:; ʃi] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kru:] [feɪs] [ˌaɪ 'ti:] ['kɑ:mli] ,

Hadn't	**she**	**seen**	**her**	**uncle**	**and**	**the**	**men**	**of**	**his**	**crew**	**face**	**it**	**calmly**	**,**
之前没有	她	已见	她	叔叔	和	这	男人	的	他的	全体人员	脸	它	平静地	,

['evri] [taɪm] ?

every	**time**	**?**
每一个	时间	?

难道她没亲眼看到她的叔叔和他的船员们每次都冷静地面对这种情况吗?

“ [ə'freɪd] [ɒv; əv] [stɔ:rmz] ?

“	**Afraid**	**of**	**storms**	**?**
“	害怕的	的	暴风雨	?

害怕暴风雨吗?

” [bes] ['henri] [hæd; həd] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] .

”	**Bess**	**Henry**	**had**	**asked**	**her**	**.**
”	贝丝	亨利	有	问	她	.

“贝丝·亨利问过她。”

['swɪftli] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɪl] .

Swiftly	**she**	**turned**	**back**	**to**	**the**	**hill**	**.**
迅速地	她	转向	后退	到	这	爬坡道	.

她迅速转身回到山坡上。

['helən] ['tɒməs] [wɒz; wəz] ['dezət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['hɪltɒp] .

Helen	**Thomas**	**was**	**deserting**	**the**	**other**	**hilltop**	**.**
海伦	托马斯	曾是	逃兵	这	其他	山顶	.

海伦·托马斯正从另一座山顶上逃走。

['ednə] [wɪpt] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪgnəl] [flægz] .

Edna	**whipped**	**up**	**her**	**signal**	**flags**	**.**
埃德娜	鞭打	向上	她	信号	旗帜	.

埃德娜迅速升起了信号旗。

[ðə; ði] [pə'trəʊl] ['li:də(r)] [lʊkt] [wʌns] , ['hɔ:ltɪd] , [ræn] [bæk] [ænd; ənd] [weɪvd] [ɪn] [rɪ'plaɪ] .

The	**patrol**	**leader**	**looked**	**once**	**,**	**halted**	**,**	**ran**	**back**	**and**	**waved**	**in**	**reply**	**.**
这	巡逻	领导者	看起来	一次	,	停止	,	跑	后退	和	挥手	在	回复	.

巡逻队长看了一眼，停下脚步，跑回去挥手回应。

[daʊn] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] ['ʌðə(r)][g'ɜːlz] , [aʊt][ɒv; əv] ['ɛdnəz] [vjuː] , [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp]

Down	**on**	**the**	**beach**	**other**	**girls**	**,**	**out**	**of**	**Edna's**	**view**	**,**	**were**	**ready**	**to**	**give**	**up**
向下	在	这	海滩	其他	女孩们	,	出去	的	埃德娜的	看法	,	是	准备好	到	给	向上

[ðə; ði] ['præktɪs] .

the	**practice**	**.**
这	实践	.

在沙滩上，艾德娜看不到的其他女孩们已经准备放弃练习了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kəʊd] [bʊk] [ðæt] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst]['wɪg,wæg][ɪn][reɪn] !

There	**was**	**nothing**	**in**	**the**	**code**	**book**	**that**	**said**	**they**	**must**	**wigwag**	**in**	**rain**	**!**
那里	曾是	没有什么	在	这	代码	书	那	说	他们	必须	摇	在	雨	!

守则里并没有规定他们必须在雨中摇晃!

[left] [ænd; ənd] [raɪt] ['ednə] [swiʃ] [hɜː(r); hə(r)][flæg] , ['spelɪŋ] [aʊt] [kwɪk] [dɑːts][ænd; ənd] ['dæʃɪz] .

Left	**and**	**right**	**Edna**	**swished**	**her**	**flag**	**,**	**spelling**	**out**	**quick**	**dots**	**and**	**dashes**	**.**
左边	和	正确的	埃德娜	嗖的一声	她	旗帜	,	拼写	出去	快的	点	和	破折号	.

埃德娜左右挥舞着她的旗帜，快速地拼出点和划线。

['helən] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [riːd] [fɑːst] !

Helen	**would**	**have**	**to**	**read**	**fast**	**!**
海伦	会	有	到	读	快速地	!

海伦得快速阅读!

[dɒt] - [dɒt] - [dæʃ] - [dɒt] . . . [dɒt] - [dɒt] . . . [dɒt] - [dæʃ] - [dɒt] . . . [dɒt] .

Dot	**-**	**dot**	**-**	**dash**	**-**	**dot**	**. . .**	**dot**	**-**	**dot**	**. . .**	**dot**	**-**	**dash**	**-**	**dot**	**. . .**	**dot**	**.**
点	-	点	-	短跑	-	点	. . .	点	-	点	. . .	点	-	短跑	-	点	. . .	点	.

点点划点……点点……点划点……点。

[ðen] [ə; eɪ] [pɔːz] .

Then	**a**	**pause**	**.**
然后	一个	暂停	.

然后停顿了一下。

[ænd; ənd][ɒn] [ə'gen] .

And	**on**	**again**	**.**
和	在	再次	.

又开始了。

[ef][ai][ɑː(r)][iː][ə; eɪ][tiː][ɑː(r)]

F	**i**	**r**	**e**	**a**	**t**	**R**
F	我	r	e	一个	t	拉

火 R

[ai][diː][dʒiː][iː][viː]

i	**d**	**g**	**e**	**V**
我	d	克	e	V

边缘 V

[ai][iː]['dʌbljuː] . . . .

i	**e**	**w**	**. . . .**
我	e	西	. . . .

即 w....

['helən] [wæg] [wʌns] , [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['riːleɪ][ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

Helen	**wagged**	**once**	**,**	**turned**	**her**	**back**	**,**	**and**	**began**	**to**	**relay**	**the**	**message**	**.**
海伦	摇晃	一次	,	转向	她	后退	,	和	开始	到	中继	这	信息	.

海伦摇了摇尾巴，转过身去，开始转述消息。

[ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən]['ednə] .

Ten	**seconds**	**it**	**had**	**taken**	**Edna**	**.**
十	秒	它	有	已采取	埃德娜	.

埃德娜只用了十秒钟。

[ɪn] [ˌfɪfˈtiːn] [mɔː(r)] [ˈhelən] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] .

In	fifteen	more	Helen	had	finished	.
在	十五	更多的	海伦	有	完成的	.

又过了十五分钟，海伦就完成了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkærid] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] . . .

It	carried	along	the	beach	.	.	.
它	携带	沿着	这	海滩	.	.	.

它沿着海滩一路向前.....

[ˈednə] [ˈweɪtɪd] [ˈnɜːvəsli] .

Edna	waited	nervously	.
埃德娜	等待	紧张地	.

埃德娜焦急地等待着。

[ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [riːtʃ] [mɪs] [mɪlz] [æt; ət] [ðə; ði] [pəʊst] [ˈɒfɪs] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [send] [help] !

It	must	reach	Miss	Mills	at	the	post	office	in	time	to	send	help	!
它	必须	抵达	错过	米尔斯	在	这	邮政	办公室	在	时间	到	发送	帮助	!

必须及时送到邮局，让米尔斯小姐能够派人去帮忙!

[ˈkwɪkli] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [flægz] [ˈʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] , [ˈednə] [ˈstɑːtɪd]

Quickly	,	with	her	red	and	white	flags	under	her	arm	,	Edna	started
迅速地	,	和	她	红色的	和	白色的	旗帜	在下面	她	手臂	,	埃德娜	开始

[təˈwɔːd] [ðə; ði] [həʊˈtel] .

toward	the	hotel	.
朝向	这	酒店	.

埃德娜腋下夹着红白相间的旗帜，迅速向酒店走去。

[ˈpæntɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sped] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [krɒpt] [grɑːs] .

Panting	,	she	sped	over	the	cropped	grass	.
喘息	,	她	加速	超过	这	裁剪	草	.

她气喘吁吁地飞快地跑过修剪过的草地。

[men] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkæriɪŋ] [ˈbʌkit] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [həʊˈtel] [pɔːtʃ] .

Men	were	carrying	buckets	across	the	hotel	porch	.
男人	是	携带	水桶	穿过	这	酒店	门廊	.

男人们提着水桶穿过酒店门廊。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [wɪnd] [ə; eɪ] [njuː] [saʊnd] [wɒz; wəz] [ˈwaɪnɪŋ] , [ðə; ði] [ʃrɪl] [kraɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈfaɪə(r)] [dɪˈpɑːtmənt] [ˈsaɪrən] .

And	down	the	wind	a	new	sound	was	whining	,	the	shrill	cry	of	a	fire	department	siren	.
和	向下	这	风	一个	新的	声音	曾是	抱怨	,	这	尖锐	哭	的	一个	火	部门	警笛	.

风中传来一阵新的呜咽声，那是消防部门警笛的尖锐叫声。

[ə; eɪ] [ˈkrɪmz(ə)n] [trʌk] [swʌŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [graʊndz] .

A	crimson	truck	swung	into	the	grounds	.
一个	赤红	卡车	摇摆	进入	这	理由	.

一辆深红色的卡车驶入了场地。

[ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [hæd; həd] [gɒn] [θruː] .

The	message	had	gone	through	.
这	信息	有	已消失	通过	.

信息已发送成功。

[ˈkʌmɪŋz] [ˈhɑːbə(r)] [hæd; həd] [sent] [eɪd] !

Cummings	Harbor	had	sent	aid	!
卡明斯	港口	有	发送	援助	!

卡明斯港派出了援助!

[ðə; ði] ['endʒɪn] [hʌmd] .
The engine hummed .
这 引擎 哼唱 .

引擎发出嗡嗡声。

[ðə; ði] [θræʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [striːm] ['saʊndɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [stɔːm] [ænd; ənd]['faɪə(r)] .
The thrash of a stream sounded above the noise of storm and fire .
这 鞭挞 的 一个 溪流 听起来 多于 这 噪音 的 风暴 和 火 .

溪水的拍打声盖过了暴风雨和烈火的喧嚣。

['ednə] [tʃɑːdʒd] [ʌp][ðə; ði][steps] .
Edna charged up the steps .
埃德娜 带电 向上 这 步骤 .

埃德娜冲上台阶。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv]['helən] ['tɒməs] ['rʌnɪŋ] ['breθləsli] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
She was conscious of Helen Thomas running breathlessly behind her .
她 曾是 有意识的 的 海伦 托马斯 跑步 气喘吁吁 在后面 她 .

她感觉到海伦·托马斯在她身后气喘吁吁地跑着。

[gests] , [ɪn]['pænɪk] , [wɜː(r); wə(r)] ['drægɪŋ] [trʌŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːtʃ] .
Guests , in panic , were dragging trunks to the porch .
客人 , 在 恐慌 , 是 拖拽 树干 到 这 门廊 .

客人们惊慌失措地把行李箱拖到门廊上。

[tuː] [bɔɪz] ['kærid] [ə; eɪ][gɜːl][aʊt] .
Two boys carried a girl out .
二 男孩们 携带 一个 女孩 出去 .

两个男孩抬着一个女孩走了出去。

“ [hɜːt] ?
“ Hurt ?
“ 伤害 ?

“伤害?

” ['ednə][kraɪd] .
” Edna cried .
” 埃德娜 哭 .

”埃德娜哭了。”

“ [ʃɒk] . . . ['telɪfəʊn] ['ɒpəreɪtə(r)] . . . ['swɪtʃbɔːd] [bluː] [tuː; tə] ['piːsɪz] . . . . ”
“ Shock . . . telephone operator . . . switchboard blew to pieces . . . . ”
“ 震惊 . . . 电话 操作员 . . . 总机 吹 到 件 . . . . ”

“震惊……电话接线员……交换机爆炸了……”

“ [fɜːst] [eɪd] , ['helən] !
“ First aid , Helen !
“ 第一的 援助 , 海伦 !

“海伦，快点急救！”

” ['ednə] [sed] .
” Edna said .
” 埃德娜 说 .

”埃德娜说道。”

“ [gɜːl][hæz; həz] [ɪ'lektrɪk] [ʃɒk] !
“ Girl has electric shock !
“ 女孩 有 电的 震惊 !

“女孩触电了！”

” ['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,
” Twenty minutes later ,
” 二十 分钟 之后 ,

二十分钟后，

[wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪtˌfɪʃ] ['sɪti] [truːp] [ə'raɪvd] [ɪn][ə; eɪ][kɑː(r)] [ˌkɔmən'diə] [ɪn]
when **the** **captain** **of** **the** **Whitefish** **City** **Troop** **arrived** **in** **a** **car** **commandeered** **in**
什么时候 这 队长 的 这 白鱼 城市 部队 到达的 在 一个 车 征用 在
[taʊn] ,
town **,**
镇 ,

当白鱼市童子军队长乘坐一辆在镇上征用的汽车抵达时，

[ˌvɒlən'tɪə(r)]['faɪəmən][wɜː(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] [ʌp][ðeə(r)][wet] [həʊz][ænd; ənd][ðə; ði][waɪd] ['lɒbi] [wɒz; wəz]
volunteer **firemen** **were** **rolling** **up** **their** **wet** **hose** **and** **the** **wide** **lobby** **was**
志愿者 消防员 是 滚动 向上 他们的 湿的 软管 和 这 宽的 大厅 曾是
['klɪərɪŋ] [ɒv; əv] [sməʊk] .
clearing **of** **smoke** **.**
清理 的 抽烟 .

志愿消防员们正在卷起湿漉漉的水带，宽敞的大厅里烟雾渐渐散去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [huː] [riːtʃt] [mɪs] [mɪlz] [fɜːst] .
It **was** **Vanbalken** **who** **reached** **Miss** **Mills** **first** **.**
它 曾是 - WHO 达到 错过 米尔斯 第一的 .

最先找到米尔斯小姐的是范巴尔肯。

[bɪ'fɔː(r)]['ednə][ɔː(r)]['helən][kʊd; kəd] [spiːk] , [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)][ə'saɪd][ænd; ənd][wɒz; wəz]
Before **Edna** **or** **Helen** **could** **speak** **,** **he** **had** **taken** **her** **aside** **and** **was**
前 埃德娜 或者 海伦 可以 说话 , 他 有 已采取 她 旁边 和 曾是
['tɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] .
talking **rapidly** **.**
说 快速 .

埃德娜和海伦还没来得及开口，他就把她们拉到一边，语速飞快地说了起来。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wʌns] ; - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] .
She **shook** **her** **head** **once** **;** **Vanbalken** **shook** **his** **.**
她 摇晃 她 头 一次 ; - 摇晃 他的 .

她摇了摇头；范巴尔肯也摇了摇头。

“ [kəʊld] !
“ **Cold** **!**
“ 寒冷的 !

“寒冷的!

” ['ednə] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] , [ænd; ənd] [ðen] : “ ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] . . . .
” **Edna** **heard** **him** **say** **,** **and** **then** **:** **“** **Plenty** **of** **room** **.** **.** **.** **.**
” 埃德娜 听到 他 说 , 和 然后 : “ 很多 的 房间 . . . .

埃德娜听到他说：“空间很充足……”

” [ə; eɪ][wet] , ['breθləs] [gɜːl][ɪn][ə; eɪ] ['rɪŋkld] ['juːnɪfɔːm] ['stægəd] [ʌp][ðə; ði][steps] .
” **A** **wet** **,** **breathless** **girl** **in** **a** **wrinkled** **uniform** **staggered** **up** **the** **steps** **.**
” 一个 湿的 , 喘不过气 女孩 在 一个 皱 制服 交错 向上 这 步骤 .

一个浑身湿透、气喘吁吁、穿着皱巴巴制服的女孩踉跄着走上台阶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bes] ['henri] , [ðə; ði] [gɑːd] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [left][æt; ət][kæmp] .
It **was** **Bess** **Henry** **,** **the** **guard** **,** **who** **had** **been** **left** **at** **camp** **.**
它 曾是 贝丝 亨利 , 这 警卫 , WHO 有 到过 左边 在 营 .

留在营地的是女卫兵贝丝·亨利。

“ [kæmp] [bluː] [daʊn] !
“ **Camp** **blew** **down** **!**
“ 营 吹 向下 !

“营地被吹倒了！”

” [ʃiː; ʃi] [sɔb] .
” **she** **sobbed** **.**
” 她 啜泣 .

她抽泣着说。

“ [dɪd][maɪ][best] . . . [ðə; ði][wɪnd] . . . . ”
“ Did my best . . . the wind . . . . ”
“ 做过 我的 最好的 . . . 这 风 . . . . ”

“我尽力了……风……”

“ [ðə; ði][wɪnd][dʒʌst] [helpt] [ɪ'vɪkt][ˌju: 'es] , ” [mɪs] [mɪlz] [sed] .
“ The wind just helped evict us , ” Miss Mills said .
“ 这 风 只是 帮助 驱逐 我们 , ” 错过 米尔斯 说 .

“是风把我们赶走了，”米尔斯小姐说。

“ [wɪr] [pʊt] [aʊt] , [g'ɜ:lz] .
“ We're put out , girls .
“ 是 放 出去 , 女孩们 .

“我们很失望，姑娘们。”

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . - [hæz; həz] [ɑ:skt] [ˌju: 'es][hɪə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [gests] . . . [hɪə(r)] . . .
But Mr . Vanbalken has asked us here as his guests . . . here . . .
但 先生 . - 有 问 我们 这里 作为 他的 客人 . . . 这里 . . .

但范巴尔肯先生邀请我们来这里做他的客人……在这里……

[jes] , [fɔ:(r); fə(r)]['dɪnə(r)] . . . [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
yes , for dinner . . . and for the night .
是的 , 为了 晚餐 . . . 和 为了 这 夜晚 .

是的，晚餐……以及晚上。

[tɪl] ['aʊə(r)] ['aʊtfɪts] [draɪ] [aʊt] .
Till our outfits dry out .
直到 我们的 服装 干燥 出去 .

直到我们的衣服晾干。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɑ:sks][ˌju: 'es][tu:; tə][kæmp][ðeə(r)] [ə'gen] [nekst][jɪə(r)] . . .
And he asks us to camp there again next year . . .
和 他 问 我们 到 营 那里 再次 下一个 年 . . .

他邀请我们明年再去那里露营……

['sɜ:t(ə)nli] [hi:; hi] [dʌz] .
certainly he does .
当然 他 做 .

当然，他确实有。

[hi:; hi] ['wɪʃɪz] [tu:; tə][ə'pɒlədʒaɪz][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] .
He wishes to apologize in the meantime .
他 愿望 到 道歉 在 这 与此同时 .

他想借此机会表达歉意。

[pə'tɪkjələli] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['ednə] .
Particularly to you , Edna .
特别 到 你 , 埃德娜 .

尤其要感谢你，埃德娜。

[əʊ] , [jes] , [hi:; hi] [ˌʌndə'stændz] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .
Oh , yes , he understands it all .
哦 , 是的 , 他 明白 它 全部 .

哦，是的，他全都明白。

[ænd; ənd][aɪ][wɒnt][tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ] [tu:] .
And I want to congratulate you too .
和 我 想 到 祝贺 你 也 .

我也想祝贺你。

[jʊr; jər] ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] . . . ” [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] ['kwɪkli] , ['sɜ:tʃɪŋ] [ðə; ði] [gru:p] .
You're certainly not . . . ” she turned quickly , searching the group .
你是 当然 不是 . . . ” 她 转向 迅速地 , 搜索 这 团体 .

“你肯定不是……”她迅速转身，环顾四周。

“ [bes] ['henri] , [ai][kɔ:l][ju:; jʊ][tu:; tə] ['wɪtnəs] .
“ **Bess Henry , I call you to witness .**
“ 贝丝 亨利 , 我 称呼 你 到 证人 .

“贝丝·亨利，我请你作证。”

['ednə][dʒeɪmz][ɪz][nɒt][ə'freɪd][ɒv; əv][stɔ:rmz] !
Edna James is not afraid of storms !
埃德娜 詹姆斯 是 不是 害怕的 的 暴风雨 !

埃德娜·詹姆斯不怕暴风雨！

” [-] [nəʊt] : [ðɪs] ['stɔ:ri] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:gəst] , - ['ɪʃu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]
” **Transcriber's Note : This story appeared in the August , 1929 issue of The American**
” 转录员的 笔记 : 这 故事 出现 在 这 八月 , - 问题 的 这 美国人
[gɜ:l] [ˌmægə'zi:n] .
Girl magazine .
女孩 杂志 .

转录者注：这个故事刊登于 1929 年 8 月的《美国女孩》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神